



The Prayer Book
Of
The Syrian Orthodox Church
(for the season of *Sleebo*)

J. S. C. Publications

2017

**The Prayer Book
of the Syrian Orthodox Church
(for the season of *Sleebo*)**

First Edition 2017

Copyright Reserved

All rights reserved. No reproduction or translation in whole or part is allowed without written permission from the publisher.

Price Rs. 125.00

Typesetting and Cover Design by:
Julius C. Abraham, megapixel Graphics, Kottayam

Printed at:
Dona Colour Printers, Kottayam

Published By:
J. S. C. Publications
MD Church Centre, Patriarchal Centre
Puthencruz, Kerala, India

Phone: + 91 484 2255581
Email: mdbookstall@yahoo.com

Copies: 1000

Table of Contents

<i>Preface</i>	vii
<i>Acknowledgement</i>	xi
<i>Kalpana of Aboon Mor Baselius Thomas I</i>	1
Prayer of the Ninth Hour.....	3
Evening Prayer.....	6
Bedtime Prayer.....	23
Prayers of incense	35
Prayer of Midnight.....	48
Morning Prayer	76
Prayer of the Third Hour.....	101
Prayer of the Sixth Hour	104
<i>Slooso, Proemion, Sedro, `Ethro</i>	
Appendix 1: Mother of God	106
Appendix 2: Saints	108
Appendix 3: Holy Martyrs	109
Appendix 4 : Holy Cross.....	111
Appendix 5: Departed Priests.....	112
Appendix 6: Faithful Departed.....	114
Appendix 7: Repentance	116
Appendix 8: Holy Confession & Holy Communion	118
Appendix 9: Meanings of the Syriac & Greek words	127
<i>Bibliography</i>	129

Preface

In the Syrian Orthodox tradition, the Holy Mass is preceded by Morning Prayer, Prayers of the Third and Sixth hours. Hymns included in these prayers of the Syrian Orthodox Church proclaim the faith and Apostolic traditions of the Church. Therefore, it is important that these prayers in hymns should be made available in English in Syriac tunes for the use of the faithful who are not proficient in Syriac or Malayalam.

Very Rev. Konattu Mathen Malpan was the pioneer who translated and published prayers from Syriac to Malayalam in 1910. The prayer book was published with the imprimatur of His Holiness Moran Mor Ignatius Abded Aloho II, the then Patriarch of Antioch and All the East. Very Rev. Kadavil Paul Ramban translated and published The Jacobite Syrian Liturgies containing four orders of the liturgy in 1950. Archbishop Mor Athanasius Yeshue Samuel published Anaphora (The Divine Liturgy of St. James) in 1967; The book of Church festivals – *Ma'dhe'dhono* in 1984; and the Book of Divine Liturgies - - Anaphoras with thirteen liturgies in 1991. We have drawn material from all the above books and the books listed in the bibliography.

The prayers of Syrian Orthodox Church are broadly classified into two seasons - - *Sleebo* and *Qyomtho*. The *Sleebo* season is the period from the Feast of the Holy Cross (September 14) to the Palm Sunday. The *Qyomtho* season is from the Feast of Resurrection to the Feast of the Holy Cross. This prayer book contains the prayers of the seven hours for the season of *Sleebo*. These prayers are the English translation of the *Shhimo* prayers of the Syrian Orthodox Church for the canonical hours of prayer on Wednesday (mostly *men'olam*). Although most of the prayers are from the prayers of Wednesday of the *Shhimo*, a few prayers of some hours are from Tuesday, Friday and Sunday. These prayers are in use during the season of *Sleebo* in most of the churches in Malankara. However, there are set of prayers in Syriac for each Feast day (*phen-qitho*)

This prayer book is translated and compiled for the benefit of the children of our Church living outside Kerala. Special attention has been paid to identify authentic English translation of Syriac words. Word by word translation from Syriac is not attempted as the hymns are to be set in Syriac tunes. Also, a few words and definite article 'the' are given in parenthesis which cannot be sung properly if inserted. A few words such as Your and and are contracted as "y'r" and "n" respectively to set the lines in meter. The contractions of two words are indicated by '« »' wherever necessary. However, compromises have

been made in the English translation as in the case of Malayalam without fundamental changes in the meaning.

Psalms used in this book are not taken from a single source and this could lead to potential differences with a particular version of the Bible. It is hoped that our faithful will be able to participate in the prayers more meaningfully.

14 September 2017
Feast of the Holy Cross

Cor-Episopo K. Mani Rajan.

Acknowledgement

I had translated the prayers of the season of *Sleebo* (hymn) in 2008. Then, I did not attempt to versify the prayers of the midnight. I had sent the draft of the book to a few for their feedback. The digital copy was also sent to a few others. However, for the last nine years the work did not proceed as nobody could spend time to review the material.

Later, a group of clergy and laity showed considerable interest in the translation into English and versification of the prayers season of the *Sleebo*. Also, some versions of the prayers were in use in the church in California and other places in the United States. Now as a result of a team work, the prayer book of the season of *Sleebo* in English has materialized. A book of this kind is made possible only because of the dedicated work of many scholars, some of whom are mentioned in the bibliography. We have relied much on the *Book of Common Prayers* published by SEERI.

I am grateful to His Beatitude Catholicos, Mor Baselius Thomas I, for blessing this publication. Rev. Fr. George Varghese, Parathuvayalil, spent a lot of time to check the Syriac meanings and to sing the hymns to set them in meter. Mr. Jacob T. Jacob helped a lot in the translation and versifica-

tion of the first draft which was in use at St. Mary's Jacobite Syrian Orthodox Church, Los Angeles. Lijia Paul and the children of the choir at the church chanted the initial drafts of the hymns and gave their feedback. It was Rev. Fr. Zach Varghese who took the trouble to provide an online platform for the team work in association with MAVA Partners without which the collaboration would not have been possible. Rev. Dn. Abraham (Aby) Varghese and Rev. Dn. Mithun (Manu) Varghese of St. George Jacobite Syrian Orthodox Church, Oklahoma, USA also sung the hymns and gave their feedback. Many thanks to Mr. Mathews Chakkanakuzhi who coordinated the task and typed most of the text in English and Malayalam.

I gratefully acknowledge the services of Prof. Usha Skaria, Retd. Professor of Vimala College, Thrissur, who volunteered to correct the English translation and proof read the final draft. I thank Mr. Julius C. Abraham, for the lay-out of the book. I express gratitude to all at JSC publications for taking up the publication. The cost of the publication is shared by a few churches and individuals.

The team is planning to make the audio available via *Qleedo* (an application for android and i-phones) in the near future. I hope that the English speaking Diaspora of the Syrian Orthodox Church will use this book and participate in the worship with more fervor.

Cor-Episcopo K. Mani Rajan

CATHOLICATE OF JACOBITE SYRIAN CHRISTIAN CHURCH
 UNDER THE HOLY SEE OF ANTIOCH & ALL THE EAST
 PATRIARCHAL CENTRE, PUTHENCRUZ P. O.
 ERNAKULAM, KERALA, INDIA 682 308
 Email : patriarchalcentre@yahoo.com



ܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܢܿܝܿܘܿܚ
 ܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܢܿܝܿܘܿܚ ܕܡܿܪܘܿܡܿܐ ܕܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܢܿܝܿܘܿܚ
 ܕܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܢܿܝܿܘܿܚ ܕܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܢܿܝܿܘܿܚ
 682308 - ܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܩܘܿܛܿܘܿܢܿܐ ܕܢܿܝܿܘܿܚ

BY THE GRACE OF GOD
BASELIUS THOMAS I
 CATHOLICOSE AND METROPOLITAN TRUSTEE

JSCPb. No.- 03/2017

Date:

നമ്മുടെയും സന്തോഷത്തിനും സഹായത്തിനും പരിശുദ്ധ സഭയിലെ നമ്മുടെ ആത്മീയ മക്കൾക്ക് കർത്താവിൽ വാഴ്വ.

പ്രിയരേ,

പരിശുദ്ധ യാക്കോബായ സുറിയാനി രാജീത്തരോട്സന് സഭയുടെ കൂദാശകളും പ്രാർത്ഥനകളും ആരാധനാ ക്രമങ്ങളുമെല്ലാം വേദപുസ്തകാടിസ്ഥാനത്തിലും അപ്പോസ്തോലിക പാരമ്പര്യത്തിലുമുള്ളതാണ്. പരിശുദ്ധാത്മാ നിറവിൽ സഭാപിതാക്കന്മാരും താപസശ്രേഷ്ഠരുമാണ് ഇവയെല്ലാം ക്രമീകരിച്ച് നമ്മുടെ തന്നിട്ടുള്ളത്. സുറിയാനി സഭ അമ്മുദ്യ നിയമമായി ഇവയെല്ലാം പരിഗണിക്കുകയും വ്യത്യാസപ്പെടുത്താതെ നൂറ്റാണ്ടുകളായി ഉപയോഗിച്ചുവരികയും ചെയ്യുന്നു. നമ്മുടെ സുറിയാനി സഭാ മക്കൾ ഇപ്പോൾ ലോകത്തിന്റെ എല്ലാ ഭാഗങ്ങളിലും ചെന്നെത്തുകയും സത്യാരാധന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. എന്നാൽ പുതിയ തലമുറയ്ക്ക് മലയാള ഭാഷ ആയതിനാൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് പരിചിതികളുണ്ട്. ആയതിനാൽ പരിശുദ്ധ പിതാക്കന്മാരൽ ക്രോഡീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ആരാധനാക്രമങ്ങളും, പ്രാർത്ഥനകളും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ ലഭ്യമാക്കേണ്ടത് ഈ കാലഘട്ടത്തിന്റെ അത്യാവശ്യമാണ്. അതിന്റെ ഭാഗമായി സ്പീബോ നമസ്കാരം (പദ്യം), വിശുദ്ധ കുന്യാസാരക്രമം എന്നിവ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചുകൊണ്ട് പരി.സഭയുടെ ഔദ്യോഗിക പ്രസിദ്ധീകരണ വിഭാഗമായ ജെ.എസ്.സി. ഈ പുസ്തകം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുമ്പോൾ ആയത് നമ്മുടെ എല്ലാ ഇടവകകളിലും ദൈവമക്കൾ ഉപയോഗപ്പെടുത്തുവാൻ ഇതിനാൽ നാം അനുവദിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഈ പ്രസിദ്ധീകരണവുമായി ബന്ധപ്പെടുകയും ഉത്സാഹിക്കുകയും ചെയ്ത എല്ലാവരെയും നാം ശ്ലാഘിക്കുന്നു.

ദൈവം അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ

പുത്തൻകുരിശ്
 പാത്രിയർക്കാനെന്ററിൽ നിന്നും
 2017 സെപ്റ്റംബർ മാസം 14-ാം തീയതി

ബസേലിയോസ് തോമസ് പ്രഥമൻ കാതോലിക്ക

Prayers for the season of *Sleebo*

Prayer of the Ninth Hour

Introductory Prayer

†In the name of the Father,/ and of the Son,/ and of the Holy Spirit,/ one true God:

Glory be to Him;/ and may His grace and mercy be upon us forever. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty,/ by whose glory the heaven and earth are filled; Hosanna in the highest.

Blessed is He,/ who has come and is to come,/ in the name of the Lord;/ Glory be to Him in the highest.

Qawmo

Trisagion

Holy art Thou, O God.

Holy art Thou, Almighty.

Holy art Thou, Immortal.

†Crucified for us, have mercy upon us.

(Recite thrice)

Lord, have mercy upon us./ Lord, be kind and have mercy./ Lord, accept our prayers and entreaties/ and have mercy upon us.

Glory be to Thee, O God./ Glory be to Thee, O Creator./ Glory be to Thee, O Christ our King,/ who does pity sinners Thy servants. *Barekh-mor*.

The Lord's Prayer

(Mathew 6:9-14)

Our Father who art in heaven,/ hallowed be Thy name./ Thy Kingdom come./ Thy will be done on earth as it is in heaven./ Give us this day the bread we need./ And forgive us our debts and sins/ as we forgive those who have sinned against us./ And lead us not into temptation,/ but deliver us from the evil one./ For Thine is the kingdom, the power and the glory/ forever and ever. Amen.

Intercession to the Virgin Mary

Peace to you Mary, full of grace./ Our Lord is with you./ Blessed are you among women./ Blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ./ O Virgin Saint Mary, O Mother of God,/ pray for us sinners,/ now and at all times,/ and at the hour of our death. Amen.

Hymn

(Tune: *lok moryo gorenan*)

1. Grieve not, O you who all died in Messiah
The day of resurrection and reward is at hand
You - shall not perish and will rise from your graves
And will go in haste to greet the Son - of the King

And clothed in - garment of glory
You will sing - praises unto Him
Life-giver to «the» children of Adam, - have mercy.
Barekh-mor.

Priest: +*Shubho labo labro halleluiah*

2. O-ffe-ring of incense for the departed
For three days as was the custom of - the righteous
When Lord Messiah died, He was entombed by
Angels and men with the grace of Ho-ly Spirit
Offered in-cense to the Living
Who, from dust - created Adam
By our incense grant repose to the departed.
Moryo rahem `elayn `uadarayn

Hymn

(Tune: *bo `uso of mor balay*)

1. O Lord, full of com-passion, renew Your
Creation on the - day of ressurection
2. Grant rest and pardon - to those departed,
Slept in Your hope and awai-t Your coming
3. May Your servants rest - in the bosom of
Abraham, Isaac and Ja-cob, O Lord!
4. May the bodies and - souls cry to-ge-ther
Bless'd is He Who has - come and - is to come.

Qawmo

Evening Prayer

Qawmo

Priest: [+ *Shubho labo...*] + Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: May His grace and mercy/ be showered upon us, the weak and the sinful,/ in both worlds, forever and ever./ Amen.

Opening Prayer

Priest: Lord God, while our bodies rest from the labors of the day, and our souls are freed from worldly thoughts, make us worthy to stand in Your presence with tranquility at the time of evening that we may offer You ceaseless praise and uninterrupted thanksgiving; that we may acknowledge Your loving kindness by which You direct and rule our lives and protect and save our souls; to You we offer praise and thanksgiving, now and always and for ever. (*hosho wab...*).

People: Amen.

(An Alternate Opening Prayer)

Priest: O Lord God, we celebrate the memory of Mary, who brought You forth, of the prophets who foretold about You, of the apostles who preached Your holy gospel throughout the world, of the martyrs who bore torments and attained death because of their steadfast faith in You, of the confessors who bore sufferings for Your sake, and of the holy fathers and teachers who by their life and their

words built the holy Church. By their prayers, O Lord, grant us blessings and help us. We will sing praises and glory to You and Your Father and to Your Holy Spirit, now and always and for ever. (*hosho wab...*).

People: Amen.

Psalm 51

Have mercy upon me, O God, according to Your loving-kindness; according to the multitude of Your tender mercies blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sins; for I acknowledge my transgressions, and my sin is ever before me.

I have sinned against You, against You truly. I have done what is evil in Your sight. Your judgments are right. Your sentence is just. For behold, I was formed in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

But You take delight in the truth. You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop, and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Satisfy me with Your joy and gladness, that my bones which are crushed shall rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a pure heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Your presence; and take not Your holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation; and uphold me with Your glorious Spirit; then I will teach the wicked Your way, and sinners shall turn to You.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall praise Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall sing Your praises.

For You desire not sacrifices, You are not appeased by burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and a contrite heart, O God, which You will not despise.

By Your loving-kindness do good to Zion; build the walls of Jerusalem. Then You shall be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offerings and whole burnt offerings; then they shall offer bullocks upon Your altar.

To You belongs praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo labro wal rooho qaadeesho*

People: *Men `olam wadamol `olam `olmeen amen*

Psalms 140, 141, 118, 116

Kyrie eleison. I call upon You, Lord; hear me! Give heed to my words and answer me.

Let my prayer be like incense in Your sight, my uplifted hands be like an evening sacrifice. Lord, set a guard at my mouth, a sentry at the door of my lips, that my heart may not turn to evil and indulge in the deeds of wickedness.

Let me not sit at the table of the wicked. Let the righteous man teach me, let him reprove me, but the oil of the wicked shall not anoint my head, my prayer is against their evil deeds. When their judges are thrown down in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

Their bones are scattered at the mouth of the grave like the plow that breaks the earth. I lift up my eyes to You, Lord. I put my trust in You, do not leave my soul destitute.

Keep me away from the hands of the proud who have laid snares for me. Let the wicked fall into their own traps, while I go unharmed.

While my soul was in agony, I cried unto the Lord with my voice; with all my voice I made supplication. I poured out my affliction before Him, I told Him all my troubles. When my spirit was overwhelmed within me, then You know my path.

They have hidden snares for me in the way I have to walk. I looked to the right, but there was no one who knew me; no one cared for my soul. I cried unto You, O Lord! I said, You are my refuge and my portion in the land of the living.

Attend to my supplication; for I am in distress. Deliver me from my persecutors, for they are stronger than me. Lead me forth from prison that I may praise Your name. The righteous shall wait for me because You will answer me.

Your word is a lamp to my feet and a light for my path. I have sworn and have determined to keep Your holy decrees. I am made to be low, Lord. Give me life according to Your word. Lord, be pleased with the words of my lips and teach me Your decrees.

My life is always in Your hands, I do not forget Your laws. The wicked have set traps for me, but I have not strayed from Your commands. I treasure up Your testimonies. Truly they are the joy of my heart. Incline my heart to keep Your commands, in truth, for ever.

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you people. Great is His goodness for us. Truly, the Lord's goodness is for ever.

To You belongs praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *lek nethqashaph*)

O Mother of God!

Plead for us and pray with us «to the» King of kings

That peace and harmony

May reign all over the world; by your pra-yers,

May He re-move all rods - of wrath and

Chastisements - in His compassion.

Deacon: *Stomen kalos.*

People: *Kyrie eleison*

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation. Praise to the Lord who has exalted the memory of His mother in heaven and on earth, and has honored the feasts of His saints in all quarters, and has sprinkled the dew of mercy on the bones of the faithful departed; to Whom belongs glory and honor and worship at this time of the evening prayer and at all times and seasons and hours and moments of the days of our lives forever. (*b-kul hun yawmo ...*)

People: Amen.

Prayer of Pardon and Grace (*husoyo*)

Priest: (By the fragrance of this incense) O You, the Absolver, Purifier, Giver of pardon who wipes away our misdeeds and remembers them not, blot out, O Lord God, by Your tender mercy, my great and manifold sins, and the sins of all Your faithful people. O Good and gracious One, spare us and have mercy upon us. Remember us, O Lord God, in Your mercy, and remember, my Lord, also our souls and the souls of our fathers, our brethren, our elders, our teachers, our departed ones and all the faithful departed, the children of Your Holy and Glorious Church. O Lord, grant rest to their souls, spirits and bodies and sprinkle the dew of mercy and compassion on their bones, and be You the absolution and the Absolver unto us and unto them, O Christ our King, O Lord, our Lord, the Master of glory. Answer us, my Lord and come unto our aid, help us, save us and accept our prayers and supplications. Remove in Your mercy, all hard punishments and prevent, forbid and remove from us the rods of rage. O Lord God, make us worthy of the good end which awaits the men of peace. O You, the Lord of peace and tranquility grant us the fullness of life which befits a Christian which is dear and proper to You and pleasing and acceptable to Your divinity; and unto You we raise glory and thanksgiving, now, always and forever.

(hosho wab ...)

People: Amen.

Sedro

Priest: Lord God, we pray and beseech You: Have mercy and compassion on us by the acceptable prayers of her, the holy Virgin Mary who is without blemish, from whom You were born in holiness. Again we pray to You that by the supplications of the just, by the petition of the righteous, by the love of the prophets and apostles, by the slaying of the martyrs, by the trials of the persecuted, by the cry of the oppressed, by the charity of the merciful, by the flawless conduct of the saints, accept the prayers and the repentance with this incense offered by Your sinful and unworthy children. O Lord, remembering Your mercy and compassion towards our race and Your covenants and promises to us, remove the chastisement of wrath from us, give rest to the faithful departed in Your glorious abodes, and make us worthy to praise Your loving kindness with those who have pleased You. We will sing praises and glory to You and Your adorable Father and Your Holy Spirit, now, always and for ever. (*hosho wab...*)

People: Amen.

Priest: From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

People: Amen.

Hymn of Incense (*qolo*)

(Tune: *`am `etro d-besme*)

Versicle: Praise the Lord, O you nations!

1. With this sweet incense - grant good remembrance
To prophets, apo-stles, martyrs and saints. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

2. With this sweet incense - grant good remembrance
To the holy Church - and to her children

Mother of God

3. Let Mary's mem'ry- be for our blessing
May her pray'rs be a- fortress for our souls
4. Delightful fragrance -rising in the air (*oyar*)
To Virgin Mary,- the Mo-ther of God

The Saints

5. Bless'd are the prophets - and the apostles
And martyrs on the - day of re-su-rrec-tion.
6. Martyrs who longed ea-rnestly to see Christ
By sword attained wings - and flew to the heights.

Repentance

7. O You, Righteous Judge, - have mercy on us
Grant forgiveness by - Your abundant grace
8. As You forgave Si-mon who denied You
Have mercy on me - and grant me refuge

The Faithful Departed

9. May our departed - fathers and brethren
Rest in the joyous - dwellings without grief

Deacon: [*Moryo ..*] Lord, have mercy upon us and help us.

Prayer of Incense (`etro)

Priest: Accept Lord, in Your compassion the fragrant incense of Your children. Be pleased by the offering of this incense of Your priests. Be pleased with the services of Your worshippers. By these, may there be a good memory of Your Mother and of Your saints. Grant rest to all the faithful departed, O Son of God, who is worshipped and glorified with Your Father and Your Holy Spirit, now and for ever. (*hosho wab ...*)

People: Amen.

Post Incensing Hymn (qolo)

(Tune: *lok moryo qorenan*)

Mother of God

Versicle: The - Queen stands at Your right side, halleluiah.

1. O - Mo-ther of God, bless-ed, Virgin Mary!
You truly are the cloud of flesh; that - sky which is
Da-zzling by the radiance of the Righteous Sun;
Myst'ry, revealed by the veil, Moses - prefigured;
«Chariot of» - flesh, that bore the Lord
Who - bears the - hea-ven and the earth
Young girl who, by the Lord's will, became - His mother.

Barekh-mor:

Priest: †*Shubho labo... Halleluiah.*

2. O - Virgin mo-ther of God, pray that He may
Remove waves and tides that engulf us - from all sides
O - Mo-ther, you have confidence before God,
Beseech Him that He may have mercy - upon us

Healing to - those who are ailing
And comfort - to those in distress
Safe return to those afar and for - us pardon.

Apostles

3. By the pray'rs of the chosen twelve apostles
Bless, O Lord, by Your grace, the twelve months -
of the year

May summer and winter set in proper time
May the Lord grant blessings and the earth - its harvests
May there be - showers of blessings
And rain for - growth of crops and fruits
Let the poor and the needy eat and-praise Your name

Martyrs

4. I - was in awe, reflecting on the suff'ring,
And torture of the martyrdom of - Saint Stephen
While - being pelted with stones, prayed the martyr,
Forgive them, Lord, they know not what they-are doing
Prayed for his - e-ne-mies at death
Like his Lord - did at His own death
Jesus, full of mercy, grant us share - in his pray'rs

One Patron Saint

5. Lord, may the mem'ry of the chosen Saint (Thomas)
Fade not from the Church and faithful un-til You come
May praises rise in abun-dance from churches
And mo-na-ste-ries in all quarters - of the earth
Praise in the - heights by the angels
Thanksgiving - by earthly be-ings
May Your name be magnified by Your - worshippers

Repentance

6. O - Lord, Your judgment is without pre-ju-dice
And I grieve deeply because I am - a sinner
May - Your grace have compassion upon me when
Your justice reads out my sins from that - dreadful book
Your mercy - pleads to Your justice
And my sins - receive forgiveness
I confess that I have sinned, have me-rcy on me

7. The - Judge shall proclaim ruling without mercy
He does not accept bribe and He is - impartial
O - Lord God, I have heard that our teardrops are
Dearer to You than refined gold and - precious stones
Receive, Lord, - teardrops that I shed
Absolve my - debts and transgressions
By Your grace, have compassion and me-rcy on me

The Departed

8. O - Lord God, who came down as man for our sake
Took flesh and suffered for our sins and - redeemed us
Who - came down and dwelt on this earth - that was cursed
To take Adam back to the Garden - of Eden;
Those who de-parted in Your hope
And awai-t - the re-su-rre-ction
Absolve their sins and make them worthy - of the bliss

Holy Gospel

Versicle: *Halleluiah w-halleluiah ...*

Deacon: *Barekh-mor.* With calm, reverence, and modesty, let us give heed and listen to the good tidings of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is being read to us.

Priest: †Peace be unto you all.

People: Make us worthy, O Lord God. And with your spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving message from (Matthew or John/ Mark or Luke), (the Apostle, the preacher who preaches/ the Evangelist who proclaims good tidings of) life and salvation to the world.

People: Blessed is He, who has come and is to come; praise be to Him, who sent Him for our salvation and His mercies be upon us all, forever.

Priest: Now in the time of the (dispensation) of our Lord, our God, and Savior Jesus Christ †, the Word of Life, God Who took flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

People: We believe and confess.

Priest: [Reads the Holy Gospel and at its conclusion]
†Tranquility and peace be unto you all.

Service for the Faithful Departed

(Quqalyon)

As a father has compassion on his children, ha...w-ha...

The Lord has mercy on those - who fear Him

As for man his days are like grass, ha...w-ha...

He sprouts like flowers in the field. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *bo`uso of mor Aphrem*)

May Your living voice raise those
Departed, rest in Your hope
And trusting in Your mercy,
From their tombs to paradise
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (*qolo*)

(Tune: *trayhoon `olmé*)

1. Both the worlds are Yours, O Lord!
Your rule extends ev`ry-where
By Your Cross + safeguard the living
By grace, absolve the departed. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

2. Glo-ry to You who - gives life
And who raises the entombed
Praise to the Father, who sent You
And to the Holy Spi-rit. *Moryo ...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of mor ya`qub*)

1. Grant us share in - remembrance of - the mother and saints
By their pray'rs, Lord, - absolve us and - our departed
2. Blessed prophets, - apostles and - holy martyrs
May your pra-yers - be a fortress - and help for us
3. Belov'd children - of the Father - and Son's Myst'ry
Gain His riches - and care for those - who are feeble
4. You Who accepts - praises of the - heavenly angels
Hear and accept - praise of our lips - and have mercy

5. Absolve us and - our departed - by the pra-yers
Of Your Mother-and Your saints whom - we ve-ne-rate
6. May the Mother, - saints and the faith-ful de-pa-rted
Be remembered - in heaven and - here in the Church

Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord, Your love made you descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Qawmo (hymn)

Holy a-re You, O Go-d
Holy a-re You, Almi-ghty
Holy are You Immortal, - «crucified» † for us
Have mercy - o-n us. *(Chant thrice)*

Lord, have mer-cy upon us
Lord, be kind - and have mercy
Lord, accept our pra-yers and entreaties and-
have mercy o-n us

Glory to- You, O Lo-rd!
Glory to- You, Creator
Glory to You, Christ the King, who-
Have mercy on us sinners. *Ba-rekh-mor.*

Our Father who art in heaven ...

(OR)

On the Feast of Saints (Mode 8)

Holy are You, O God, Who sancti-fies all His saints;
Holy «are You», Almighty, Who strengthens all His warriors;
Holy are You, Immortal; Who gives holiness to-all saints;
†Cru-cified for us, have - mercy up-on us.

(Chant thrice)

Lord, have mercy upo-n us
Lord, be kind and have mer-cy
Lord, accept our prayers and entreaties and-
Have mercy o-n us.

Glo-ry to You, O Lo-rd!

Glo-ry to You, O Crea-tor

Glory to You, Christ the King, have mercy on sinners your servants

Bare-kh-mor.

Our Father who art in heaven ...

On the Feast of Saints

قَبِّعْنَا الْاَوْلَادَ مَحْبِبِينَا وَمَبْتَعْنَا.
قَبِّعْنَا سَيِّدَانَا مَشْكُونَا وَالْاِكْتِنَا.
قَبِّعْنَا لِمَا مَدِينَا وَنُبُوْتَهُ وَمَا حَقَّبْتَنَا.
وَاِيْرُحَا + مَلِكُنَا اَلَاوْتَصَدَّقْ *

(Recite thrice)

مُنِّي اَلَاوْتَصَدَّقْ
مُنِّي نَهْم هُوْتَصَدَّقْ
مُنِّي مَكَلَا لِعَمَلِي هُوْرِكَلِي هُوَاوْتَصَدَّقْ *
عُهْصِلَا حُبِ الْاَوْلَادِ.
عُهْصِلَا حُبِ كُنُوْمَا.
عُهْصِلَا حُبِ مَحْكَلَا مَعْصِلَا وَنَلِي حَسَلَتَا
حَبِّتِنَا. كُنْصُنْبِ *
اَكْنِي وَصَعْنِي ...

Bedtime Prayer

(*Qawmo*)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *men hawbay mor*)

1. I have fear of my sins, Lord!
Be they not a - barrier, that keeps me
From that - Garden of delights
That is - kept for all the saints
Deliver me from Sheol, Lord,
Inhabit me - in the place - You desire. *Barekh-mor*

Priest: †*Shubho labo...*

2. Praise to You, Jesus, our King,
Since Your door is - open to penitents
I'm a - sinner, beseech You
Gladden - me by Your blessings
That I may become Your harp
O Lord God, the - Giver of all good things. *Moryo ...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of mor balay*)

1. O Lord, Who have compassion for sinners
Grant us mercy on the Day of Judgment
2. We the distressed knock at Your door, Gracious!
Grant our pleas in Your compassion, O Lord!
3. O Hea-venly Fa-ther, we beseech You
Accept our office and have compassion
4. Lord of those above 'n' hope of those below
Accept our office and have compassion

Hymn (qolo)

(Tune: *b-qul medam*)

1. I have examined ev'rything
Found nothing superior to
The fear of the Lord - by the love of it
Joseph, the just, attained the kingship of E-gypt
And Moses the Great, with his staff, divided the sea
Hananiah and his companions
Were safeguarded from the fire
It is more pleasing than gold
Sweeter than the sweetest honey
Bless'd is he who loves - the worship of God.

Barekh-mor.

Priest: † *Shubho labo...*

2. Saint Paul wrote me a - le-tter
And I sat down to read it
While I was reading, - tears flowed from my eyes
For it is written that: woe to adulterers and thieves
And there is unquenching fire to all blasphemers
Woe to me for I have done
All these things from my childhood
Like the sinful woman I cry
Like the tax-colle-ctor I plead
Have compassion on me, Merci-ful, Lord! *Moryo ...*

(Alternate second stanza)

2. I was walking by the - sea-side
Saw fish swallowing each other-
While standing - in awe be-gan to - think thus:

There are men on this earth who swallow each o-ther
Why despise creatures that do not stand for ju-dgment
I should blame the sons of men
The judgment is before them;
They know judgment is certain
Yet they swallow each other
Bless-ed i-s He who - ac-cepts all sinners.

Moryo ...

Bo`uso of mor Aphrem

1. Lord, have mercy upon us
Kindly accept our service
Grant us from Your trea-su-ry
Kindness, mercy - and pardon
2. O the Most Exalted, grant
Grace to Your servant that I
May keep vigil before You,
And may stand with wakefulness
3. If I fall asleep again
Even my slumber, O Lord
May it be in Your presence
Be without sin, O my Lord!
4. If I do wrong while awake
By Your grace absolve me, Lord!
If I go wrong in my sleep
In mercy, grant redemption
5. By Your Cross † of humbleness
Grant me, Lord, a restful sleep
Forbid vain and evil dreams
O my Lord from Your servant

6. Through the night conduct me, Lord,
And grant me a peaceful sleep
Wicked and foul thoughts, O Lord!
May not not govern me at all
7. Since I am Your servant, Lord!
Grant me the angel of light
By my side, while I slumber
That he may guard - all my limbs;
8. O Messiah, since I ate
Your life-abiding body
Keep away unholy thoughts
That may arise in my heart
9. While I sleep in this night, Lord!
May Your holy blood guard me
Set me free, at all times, for,
You made me in Your likeness
10. Your hand shaped me, O Lord
Shadow me with Your right hand,
Let Your mercy a fortress
Surround me as a strong shield
11. While my body rests and sleeps,
May Your power keep vigil;
Let my sleep in Your presence
Be like the fragrant incense
12. Your mother who brought You forth
By her intercession, Lord!
Let not evil touch my bed,
While I slumber in this night

13. By Your Sacrifice for me
That absolved me from my sins
Forbid Satan, the wicked,
That he may not harm me, Lord!
14. In Your compassion, O Lord!
Fulfill Your promise in me
By Your Holy Cross + O Lord
Bless me and safeguard my life
15. Lord, You showed kindness to me
Feeble and sinful servant
I will praise Your compassion,
When I wake up from my sleep
16. May Your servant know Your will
In Your true loving kindness
Grant mercy at all times, Lord!
So that I may walk with You
17. Messiah, my Redeemer!
O Lord, grant to Your servant
An e-ve-ning filled with peace
And a night full of virtues
18. You truly are the true light
Your glory abides in light
We, the children of Your light
Sing praise to Your majesty
19. O You Savior of mankind
Grant Your servants Your mercy
As You granted in this world
Be it in the other world

20. Praise to You, Lord, praise to You
Praise to You, O my Savior
Praise a thousand thousand fold
We sing praise to You, Jesus!
21. Glory to You, O Lord, Whom
Angels minister and praise
O Lord of the heav'nly ones,
Accept our supplications
22. Glory to the Trinity
One in three and three in one,
One true God: the Father, the
Son and the Holy Spirit
23. Glory to Him who receives
Pray'rs of the feeble ones and
Accepts tears of penitents
Like offe-rings of first-fruits
24. Lord, for Whom the heav'nly ones
Chant praises at all times
We the earthly ones also,
Shall sing glory unto You
25. Let us sing glory and praise,
With pure and prudent mind, to
The One true God: the Father,
the Son and Holy Spirit
26. Gain neither gold nor silver
Deadly poisons they all are;
Do heed to the true teachings,
So the Lord be pleased in you

27. Observe the forty-days' fast
Give bread to those in hunger
Pray seven times a day as
David, son of Jesse did
28. Moses fasted forty days
So did prophet Elijah
Our Lord fasted forty days
And they defeated Satan
29. As You answered Jonah's prayer,
That ascended from the sea,
Open the door of mercy
To our prayers and petitions.
30. As You answered Da-ni-el
Who prayed from the Lions' den
Open the door of mercy
To our prayers and petitions
31. As You answered the children
Who prayed from blazing furnace
Open the door of mercy
To our prayers and petitions
32. You who does receive our prayers
And who grants supplications
Hear Your servants' prayers, Lord!
Kindly grant our petitions.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Stanzas 21 to 31 are to be chanted during the great lent

Psalm 91

Barekh-mor, Those who dwell in the secret place of the most high, whoever abides under the shadow of the Almighty.

Barekh-mor, I will say of the Lord, He is my refuge and my fortress: my God; in Him will I trust.

For He shall deliver you from the snare of stumbling, and from idle talk.

He shall cover you with His feathers, and under His wings you will be safe: His truth shall be your armor.

You shall not be afraid of the terror by night; nor of the arrow that flies by the day; nor for the plague that travels in the darkness; nor for the destruction of the wind in the noon.

A thousand shall fall at your side and ten thousand at your right hand.

But they shall not come near you, only with your eyes you shall behold and see the reward of the wicked.

Because You are my Lord, my refuge, who has made His habitation in the most high.

No evil shall come near you; no plague shall come near your dwelling.

For He shall give His angels charge over you, to keep you in all your ways.

For they shall bear you up in their hands so that your foot shall not dash against a stone.

You shall tread upon the lion and adder; and you shall trample the young lion and the dragon.

Because he has sought Me, I will deliver him and strengthen him; he shall call upon Me because he has known My name.

I will answer him and I will be with him in trouble will strengthen him and honor him.

I will satisfy him with long life and show him my salvation.

Psalm 121

I will lift up my eyes to the mountains, from where comes my helper?

My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

He will not let your foot to tremble; he who keeps you will not slumber.

Behold, he that keeps Israel shall neither slumber nor sleep.

The Lord is your keeper; the Lord shall overshadow you with His right hand.

The sun shall not smite you by day, nor the moon by night.

The Lord shall preserve you from all evil; he shall preserve your soul.

The Lord shall preserve your going and coming from henceforth and for ever more.

To you belongs praise, O God.

Barekh-mor.

Bedtime Prayer

Priest: + *Shubho labo...*

People: *Halleluia, halleluia, halleluia; Men `olam...*
(As in the beginning is now and ever shall be. Amen.)

Prayer of Patriarch Mor Severius (AD 460 - 538)

Lord, who sits in the shadow of the most high,/protect us
under the wings of your mercy,/ and have compassion upon
us.

O Lord who hearkens to all,/ by Your grace listen to the
supplication of your servants.

O glorious King, our Savior,/ give us peaceful evenings
and sinless nights.

We set our eyes unto you;/ forgive our debts and sins,/ and
be merciful to us/ in this world and in the world to come.

O Lord, may Your loving kindness shelter us/ and let your
mercy guard us./ May Your cross + protect us from the evil
one and his legion.

Let Your right hand enveil us all through the days of our
lives.

Let your peace reign among us./ Grant hope and salvation
to all the souls/ who make supplication unto you.

By the prayers of St. Mary, who gave birth to you,/ and of
all your saints;/ O God, forgive our debts and have mercy
upon us.

Praise of the Cherubim

Priest: †Blessed be the glory of the Lord, from His place for ever.

People: Holy and glorious Trinity,/ have mercy upon us.

Priest: †Blessed be the glory of the Lord, from His place for ever.

People: Holy and glorious Trinity,/ have mercy upon us.

Priest: †Blessed be the glory of the Lord, from His place for ever and ever.

People: Holy and glorious Trinity,/ have compassion and mercy upon us.

Priest: You are Holy and glorious for ever.

People: You are Holy and glorious for ever/ you are Holy and your name is blessed for ever.

Priest: Glory to You, our Lord.

People: Glory to You, our Lord./ Glory to You, our hope for ever. *Barekh-mor.*

Priest: Our Father who art in heaven ...

The Creed

Priest: We believe in one true God.

People: The Father Almighty,/ Maker of heaven and earth,/ and of all things visible and invisible./ And in one Lord, Jesus Christ,/ the Only-begotten Son of God,/ Who was begot-

ten of the Father before all worlds;/ Light of Light, true God of true God,/ begotten and not made,/ of one substance with the Father,/ by Whom all things were made./ Who for us men and for our salvation, came down from heaven, † † †/ and was incarnate by the Holy Spirit/ and of the Virgin Mary, Mother of God,/ and became man, and was crucified for us in the days of Pontius Pilate,/ and suffered, died and was buried;/ and the third day, He rose according to His will,/ and ascended into heaven,/ and sat at the right hand of His Father./ And He shall come again with great glory to judge both the living and the dead;/ and His Kingdom shall have no end.

And we believe in the Holy Spirit, the Lord,/ the Giver of life to all,/ Who proceeds from the Father;/ Who together with the Father and the Son,/ is worshipped and glorified,/ Who spoke through the Prophets and the Apostles.

And in One Holy, Catholic and Apostolic Church./ We confess one baptism for the remission of sins./ And we look for the resurrection of the dead,/ and the new life in the world to come.

People: Amen.

Deacon: *Barekh-mor. Stomen kalos.*

People: *Kyrie eleison.*

Hymns of Eucharistic Devotion

1. Mother of God

(The) King's daughter stands in glory,
halleluiah w-halleluiah,
And the queen stands at - Your right hand.
Forget your kin and father's house,
halleluiah w-halleluiah,
Then the king will desire - your beauty. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *bo `uso of mor Aphrem*)

Offer, O pride of the faithful,
Pray'rs for us to the Only Son,
Who sprang forth from you, that He
May have mercy on us all.
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (*qolo*)

(Tune: *qabaloy moran*)

The archangel brought tidings to
David's daughter and said:
"My Lord is with you and from
You He will spring forth." *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

Mary, like a ship, carried,-
Adored and honored
Him, the Helmsman and the Lord-
Of all creation.

Moryo ...

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *l-maryam yoldhaths aloho*)

Good re-membrance to Mary, the mother of God
Holy prophets, the apo-stles, and the martyrs
And to the faithful departed of the holy Church
In all seasons and at all times forever.

Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

Glory to the Son Who came down by His own will,
Who dwelt in «the Virgin's» womb and shone forth from her,
Who redeemed all nations that fell into error and
Magnified His mo-ther's mem'ry; her prayers be with us.

Moryo ...

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *`am `ethro d-basme*)

Let Mary's mem'ry - be for our blessing
May her pray'rs be a - fortress for our souls

Priest: †*Shubho labo...*

Delightful fragrance, - rising in the air (*oyar*)
To Virgin Mary, - the Mo-ther of God.

Moryo ..

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *habiloh l -`idthok*)

O Virgin, chosen - to be the mother of God,
Through whom the curse was - removed from the earth,
Plead «to your» Only Son - that His calm and peace dwell
In His Church and in - all quarters of the world. *Barekh-mor*

Priest: †*Shubho labo...*

Glory «to the» Mighty Who - «left the» cherubs and seraphs,
Descended and dwelled - in the Virgin's womb
Took flesh from her to - save Adam 'n' his children
From the sla-ve-ry - of death and Satan. *Moryo ..*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *Mor Aphrem*)

O Lord Jesus, by Your cross
(and) pray'rs of Mary, who brought You forth
Turn from us and cause to cease
Afflictions and rods of wrath

(OR)

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *Mor Aphrem*)

Cease not O holy one from
Petitions on our behalf
Offer pray'rs to your Only Son
To - have mercy on us all

2. THE SAINTS

The righteous shall «flourish» like (the) palm trees, Halleluiah
And grow up like cedars of Lebanon.
Shall blossom in old age and flourish, Halleluiah
And shall be blessed with abundance. *Barekh-mor.*

Priest: † *Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *bo `uso d- mor Aphrem*)

Your memorial, O Saint (Thomas),
Is here as above in heaven.
May who honor your memory
Be supported by your prayers
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (*qolo*)

(Tune: *l-maryam yoldhaths aloho*)

Behold this time of prayer, O Saint (Thomas),
Be the head of your flock as is your custom
Extend forth your right hand just as Moses did
And bless the sheep who gave heed to your sweet voice.
Barekh-mor.

Priest: † *Shubho labo...*

Praise to the Father Who chose you, O Saint (Thomas)
And to the Son Who has honored your mem'ry.
Adoration to the Holy Spirit who crowns you;
By your pray'rs, may Lord have mercy at all times. *Moryo..*

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *`am `ethro d-basme*)

Bless'd are the prophets - and the apostles
And martyrs on the - day of re-su-rrec-tion.

Priest: †*Shubho labo...*

Martyrs who longed ea-rnestly to see Christ
By sword attained wings - and flew to the heights. *Moryo..*

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *habloh l-`idthokh*)

Holy Prophets and - Apostles, sons in the Kingdom
Pray that there be - tranquility in the world
Let battles cease and - contentions come to an end
And the Church and - her children sing praises.

Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

Holy Prophets, A-postles, and Martyrs, your crowns
Are in heav'n and - your faithful on earth
In the heights and depths, - bless'd are those who exalt the
Mem'ry of those - who sow peace in Christ's Church.

Moryo ...

Hymn (*bo`uso*)
(Tune: *Mor Aphrem*)

O Saints, intercede for us
To Him Whose will you fulfilled
That scourges and rods of wrath
Cease and be removed from us

3. THE HOLY CROSS

Through You we will drive back our enemies; halleluiah
Through Your name we will tread - over them;
You have saved us from our enemies; halleluiah
And You put our ene-mies to shame. *Barekh-mor*

Priest: † *Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)
(Tune: *bo`uso of mor Aphrem*)
† The - Cross, conquered and conquers
And has conquered the enemy
May the Cross be a fortress
To all who confess the Cross
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (*qolo*)

(Tune: *sohdaw athun*)

At the third hour - and at all times,
We venerate the - holy Li-ving Cross
We sign ourselves with it on our foreheads for
It's our hope 'n' fortress
It deli-vers us, throughout all the days and nights
From Satan and his po-wers. *Barekh-mor.*

Priest: † *Shubho labo...*

Moses parted the sea in front of army;
(and) Israel «crossed over»
Lord Jesus by His cross of light opened Sheol;
Raised the de-parted
Ble-ss-ed is Christ, Who had showed us the way of
Life from the graves to Pa-ra-dise. *Moryo ..*

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *trayhoon l-'olmé*)

Since the Lord is with us, we
Will not fear the evil one
We are clothed in His strong armor
And in it we all take pride. *Barekh-mor.*

Priest: † *Shubho labo...*

May He, who carried the Cross on
His shoulders 'n' went from Zion,
Sprinkle the dew of His mercy on
The bones of all the departed *Moryo ..*

Hymn (*bo`uso*)
(Tune: *Mor Aphrem*)

Praise to Jesus, crucified
«At» Golgotha in Jerusalem
By His voice, the rocks were split
«The» departed rose 'n' sang praise

(OR)

Hymn (*bo`uso*)
(Tune: *Mor Aphrem*)

The - † Cross reigns over heaven,
And the † Cross reigns on the earth;
May the † Cross be a stronghold
To churches and monast'ries

4. THE DEPARTED CLERGY

Clothe Your priests in righteousness
And Your righteous in glory. *ha...w-ha...*
For Your servant David's sake,
Turn not the face of Your Anointed.
If your children will keep My covenant, *ha...w-ha...*
And My testimony that I - shall teach them. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *trayhoon l- 'olmé*)

Priests, who in the love of the Lord
Served the holy sanctuary,
Shall be accompanied by
(The) angels to that place of joy. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

Forget not, O Son of God!
Priests who served You with honor.
Grant confidence to them on
The great day of Your coming.

Moryo...

(OR)

Hymn (*qolo*)

(Tune: *lok moryo qorenan*)

Versicle: O Lord, absolve Your priests, halleluiah

The - priests and deacons who - served the Lord in
The - churches and monast'ries - while they were alive,
Ce-le-brated Your revered - Body and Blood
In their hands at the altar, for par-don of debts.

By (Your) Body, - their debts be pardoned

By Your Blood, - their sins be absolved.

Make them stand at Your right side 'n' glori-fy You, Lord.

Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

(The) voice of our Lord was pleasing, when He spoke to
Simon, the chief of the apostles, on priesthood:
“Entrusted with you are your servants and house
And in your hands are the keys - to the heights and depths.
If you bind, - I shall also bind
And if you - loosen, so will I
And I will hear your petitions for the sinners.” *Moryo ...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *Mor Aphrem*)

Crowns are densely braided and
Set on the Holy Altar.
Priests who serve in sanctity
Shall be adorned with those crowns
(OR)

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *Mor Ya`qub*)

Christ, the Lord of - priests and high priests, -
absolve Your priests
Who had served Your - Holy Myst'ries; - glory to You.

Concluding Prayer

(*Sleebo sgeedho*)

(*Priest turns to the west and he says the following prayer
while the faithful kisses his hand*)

Priest: May the venerable Cross † of the Son of God that is
adored by the angels, dreadful to evil spirits, powerful for-
tress to the faithful be with us. May it shield and protect us
in the night, day, evening, morning, noon and at all times.

Concluding Prayer

May it cause to pass over, save and redeem us from the tough anger of evil men, the power of the wicked, the unkind masters, public and private enemies, the powerful hands, torments of strangers, snares of Satan, evil thoughts that destroy the body and spirit.

May these be granted by the prayers and supplications of the merciful Mother, the victorious, the second heaven, the glory of the faithful, the unblemished Holy Virgin Mary, the Mother of God.
Barekh-mor.

May we all be guarded and protected by the great power of the life-giving, victorious, redeeming cross and by the prayers of the prophets, the Apostles, the martyrs, the confessors, the righteous, the priests, the holy fathers, the true shepherds, the teachers; by the prayers of the doctors of the Holy Church, Mor Aphrem, Mor Ya'coub, Mor Isacc, Mor Balay, Mor Barsoumo; and by the prayers of St. Thomas, the Apostle, St. George, the crown of the martyrs, Mor Behnam and his sister Sara, his companions the forty martyrs; and by the prayers of St. John, the Baptist, St. Stephen, the deacon, and by the prayers of the company of saints who loved our Lord and obeyed his commandments; and may those who fervently prayed with us: our parents, brothers, sisters, teachers be protected and guarded by the prayers of

Moran Mor Ignatius . . . , the primate of you and us,
of Mor Baselius . . . and our bishop Mor (.....
.....). *Barekh-mor*.

Blessed † are you all by the Lord, who created the
heaven and the earth. May God absolve and bless †
all of you who have taken part in this evening
prayer. May God, absolve your sins and those of
all the faithful departed †. **[Facing east]** O Father,
Son, and Holy Spirit, may our humble and feeble
prayers be heard and accepted before Your exalted
throne, now and at all times, forever and ever.

People: Amen

Lord, have mercy upon us./ Lord, be kind and have
mercy upon us./ Lord, answer us and have mercy
upon us.

Glory to You, our Lord;/ glory to You, our Lord;/
glory to You, our hope forever. *Barekh-mor*.

Our Father who art in heaven ...

Peace to you, Mary, full of grace ...

Prayer of Midnight

Qawmo

Opening Prayer

Priest: [+*Shubho labo...*] Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: May His grace and mercy/ be showered upon us, the weak and the sinful,/ in both worlds, forever and ever./ Amen.

Priest: O Lord, who is wakeful and do not sleep, awaken us from our sleep in the sloth of sin that we may praise Your wakefulness. O Living and eternal One who does not die, wake us up from the sleep in death and destruction that we may worship Your compassion. Father, Son and holy Spirit, who are being praised and adored on earth and in heaven, make us worthy to praise You and adore You in holiness, along with the glorious company of heavenly angels now and always and for ever.

People: Amen.

Psalm 134; 119: 169-176; 117

Barekh-mor; Behold, all you servants of the Lord who stand in the house of the Lord through night watches, you praise the Lord.

Barek-hmor; Lift up your hands towards heavenly sanctuary and praise the Lord.

May the Lord that made the heaven and earth bless you from Zion.

Lord, let my praise enter into Your presence. Let Your word grant me life. Let my supplication come before you. May Your words deliver me.

My tongue shall utter Your words, for all Your commandments are righteous.

When you teach me Your commandments, my lips shall utter Your praise. Since I have taken delight in Your laws, Your hand shall help me.

My soul has longed for Your salvation and I have meditated Your law. Let my soul live and it shall praise You. Let Your judgments help me.

I have gone astray like a lost sheep. Seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.

Praise the Lord, all you nations. Praise him all you people, for His kindness is great toward us. Truly, the Lord's goodness is for ever.

To you belongs praise, O God. *Barekh-mor*.

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`enyono*)

(Tune: *eere d lo domek*)

1. Lord, Who - do not sleep
Awaken us to - repentance

Prayer of Midnight

2. Your pray'rs holy Virgin!
Be a fortress for our souls
3. Prophets, apostles
Your pray's fortress for our souls
4. Fathers, teachers!
Your pray's fortress for our souls
5. Have mercy, Good Son,
By the abundance of Your grace
6. O Lord, grant repose
To the faithful departed. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

7. Let's praise, honor and
Give thanks to the Trinity

OR (Prose)

O Lord! Who is awake without sleep, awaken us to repentance.

O Holy Virgin, may your prayer be a stronghold to us.

O Prophets and apostles, may your prayers be a stronghold to us.

O Fathers and teachers, may your prayers be a stronghold to us.

O Good Son, have compassion upon us, by the abundant mercy of Your grace.

O Lord, grant repose to the faithful departed. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Let us offer praise and thanksgiving to the Trinity.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Lord have mercy upon us, Lord be kind and have mercy, Lord answer us and have mercy upon us.

Glory be to You, our Lord; glory be to You, our Lord; glory to You, our hope for ever. *Barekh-mor.*

First Watch

The Mother of God

Hymn (‘eqbo)

(Tune: *abo kthab hwo egartha*)

A messa-ge did the Father send
Through an angel to Nazareth,
To Virgin Mary,
Whom He pleased to choose
To become - the mother of His
Only Son, to save the world.
Stomen kalos. Kyrie eleison.

(OR)

Prose

The Father wrote a letter and sent it to Nazareth by an Angel, to the Virgin Mary whom He chose and was pleased in her, that she should become the mother of His Only Son, when He should descend to redeem the world.

Stomen kalos. Kyrie eleison.

Promeon & Sedra

Hymn (*qolo*)

(Tune: *bkhul medem ethsbaqiths*)

1. «The» Virgin brought forth the Wonder;
Come, let us go and behold
Ancient of the ages, wrapped in swaddling clothes;
The Virgin brought forth an Elder, the Ancient of days
Young maiden bore the Mighty Who does weigh mountains
 He who gives bread «to the» hungry
 Sucks milk just like an infant;
The - Son Who had no be-gi-nning
By own will had a beginning
He came to be born while He's eternal.

Barekh-mor.

Priest: + *Shubho labo...*

2. «The» righteous of early times gave
Glorious, sweet names to Mary
The Holy Virgin, daughter of David
Ezekiel, in exile, called her a closed gate
King Solomon, a sealed spring and a locked garden
 David called her a city
 Where Messiah, the seedling
Sprouted without a seed and
Became food for the nations
Glorious is her mem'ry - in heaven and on earth.

Moryo ...

OR (Prose)

The Virgin has brought forth a wonder; come let us go and contemplate the ancient of ages wrapped in swaddling clothes; the Virgin has brought forth an elder, the Ancient of days; the mighty One Who weighs the mountains is carried by a young maiden; He Who gives bread to the hungry sucks milk like an infant; the Son Who had no beginning willed to have a beginning and came to birth and He is without end. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

The Just of old gave glorious and sweet names to Mary, the daughter of David, the holy virgin: Ezekiel, the exile, called her the closed door; Solomon (called her) the garden enclosed and the sealed fountain; David named her a city and Christ is the seedling which sprouted within it without seed; He has become the food of the nations and He has exalted her memory in haven and on earth. *Moryo ...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of Mor Ya`qub*)

1. O Bless-ed one, - entreat with us - and for us all
May the Lord ac-cept your pray'rs and - grant us mercy
2. O Mother, full - of grace, plead to - the Merciful
That He may grant - mercy to souls, - who plead mercy
3. While Mary stood - in pray'r an an-gel descended
The angel gree-ted her with *slo-mo* sent by God
4. The fiery one, - saluted Ma-ry with *shlomo*
'You'll conceive and - bear a son in - virginity.'

5. O Radiant One! - don't be troubled, - the Lord is pleased
In you to be - the mother of - His Only Son;'
6. Behold! This time - you shall conceive,- the Wonderful
And bring forth a - Child whose Kingdom - is eternal.'
7. By the pray-ers - of her, who borne - You for nine months,
O Son of God, - re-move the rods - of wrath from us.

OR (Prose)

May your prayers be with us, blessed one; may the Lord hear your prayers and have compassion upon us.

A watchful angel came down when Mary was standing in prayer, and gave her the greeting of peace which had been sent to her by God.

“Peace be with you,” said the fiery one to her, “you shall conceive and bear a son in your virginity.”

The angel said, “Do not be troubled, full of beauty, the Lord is pleased that you should become the mother of His Only Son;

Behold at this time you shall conceive the One Who is full of wonder, and shall bring forth a child whose kingdom shall have no end.”

By the prayer of her who borne You for nine months, O Son of God, remove the rods of wrath from us.

Second Watch

The Saints

Praise of the Cherubim

Priest: † Blessed be the glory of the Lord, from His place for ever.

People: Holy and glorious Trinity,/ have mercy upon us.

Priest: † Blessed be the glory of the Lord, from His place for ever.

People: Holy and glorious Trinity,/ have mercy upon us.

Priest: † Blessed be the glory of the Lord, from His place for ever and ever.

People: Holy and glorious Trinity,/ have compassion and mercy upon us.

Priest: You are Holy and glorious for ever.

People: You are Holy and glorious for ever/ You are Holy and your name is blessed for ever.

Priest: Glory to You, our Lord.

People: Glory to You, our Lord./ Glory to You, our hope for ever. *Barekh-mor.*

Our Father who art in heaven ...

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *abo kthab hwo egartho*)

Bless-ed is He Who made you
Healing springs, O you martyrs,
Which flow o-ver the world
Made His might - dwell in
The trea-sury of your bones;
Intercede for us to the Lord
Stomen kalos. Kyrie eleison.

OR (Prose)

O chosen and holy martyrs, blessed is the Lord who made you to be healing springs of help and solace for the world and made His power to dwell in the places where your bones rest, intercede for us before your Lord.

Stomen kalos. Kyrie eleison.

PROEMION & SEDRO

Hymn (*qolo*)

(Tune: *bkhul medem ethsbaqiths*)

1. O the Righteous, who loved truth
O the Just, who died for love
Of the Son of God, bless'd is your mem'-ry
You are the harbor of solace for the penitents
Pray with us to Messiah, Who dwells in your bones
To have mercy 'n' compassion
When He comes in great glory
And may grant us confidence

Before the throne of Godhead;
And we will sing His praise by day and night.

Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

2. Glorious and sweet is the Word
Lord proclaimed in His Gospel:
Bless-ed are the zealous who have lo-ved Him:
Bless'd are the poor in spirit for their's is the Kingdom
And bless'd are those who mourn for they shall be consoled
 Bless'd are the martyrs who are
 Persecuted in His hope
As reward for their torments
And all sufferings they shall,
Inherit the Kingdom and life eternal. *Moryo ...*

OR (Prose)

O You righteous who loved the truth, and you just who died for the love of the Son of God, your memory is a blessing; you are harbors of relief for sinners who repent; pray with us to Christ Who rests in your bones, that he may show compassion and mercy to us on the day of the manifestation of His majesty and may grant us confidence before the throne of His Godhead, and we will sing praise to Him by day and night.
Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

Glorious and sweet was the word which our Lord spoke in His Gospel, when he declared blessed are the zealous who have loved Him. Blessed are the poor in spirit for they shall inherit

the Kingdom; blessed are those that mourn for they shall be comforted; blessed are the persecuted and martyrs slain in His hope; for the suffering which they bore, and the afflictions which they endured, they shall inherit the Kingdom and life which does not pass away. *Moryo...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of Mor Aphrem*)

1. Lord, have mercy on us by
The pray'rs of those who pleased You
Have mercy upon us and
Upon our departed souls
2. By the pray'rs of the prophets,
The apostles and martyrs
Who spoke of and witnessed You
Have compassion upon us
3. Entreat for us, O you saints,
To Him Whose Will you fulfilled,
That He may do away with
Scourge and rods of wrath from us
4. Lord, have mercy on us by
The pray'rs of those who pleased You
Have mercy upon us and
Upon our departed souls

(OR)

Prose

Lord, have mercy upon us by the prayers of Your servants. By their prayers and petitions, have mercy upon the souls of our departed ones.

May the prophets who spoke of You by the Spirit, the apostles who announced Your revelation and the martyrs who died for Your love, intercede with You for us; have mercy upon us all.

Pray for us, O holy ones, to Him Whose will you did, that He may withdraw and remove from us the scourge and rods of wrath.

Lord, have mercy upon us by the prayers of Your servants. By their prayers and petitions, have mercy upon the souls of our departed ones.

Third Watch

The Faithful Departed

Blessed be the glory of the Lord, ... (Page 107)
Our Father who art in heaven...

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *abo kthab hwo egartho*)

Grant rest to the departed
In Your glorious dwellings, Lord!

Grant them rest and have
Compassion on us
While You forgive and absolve
All their faults and those of ours
Stomen kalos. Kyrie eleison.

OR (Prose)

Grant rest, O Lord, to our departed in Your glorious abodes; grant rest, O Lord, to them and have mercy on us, while You forgive and pardon our faults and theirs.

Stomen kalos. Kyrie eleison.

Proemion & Sedro

Hymn (*qolo*)

(Tune: *bkhul medem ethsbaqiths*)

Versicle: Grant rest to the departed, Lord!

1. Lord, grant solace to the souls
Of our fathers and brethren,
Who have departed from this life on earth,
In glorious dwellings until the day of resurrection
May their bones rejoice in tombs at their remembrance,
When Your command gives life to
«The» mortal children of Adam,
Clothe them in glory, to be
With You in (the) bridal chamber
And sing praise to You, Lord, Giver of Life!

Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

2. Bless'd are those departed for
Whom off'rings are made on earth
Their mem'ry will be
In heaven above
As Moses, wrote the names of the tribes before the Lord
On stone-tablets, for eternal mem'ry, write names of
 Departed on the table
 Of life to remember in
The Church; and they'll be written
In heaven and they'll rejoice
With Him in (the bridal) chamber when He comes in glory
Moryo ...

OR (Prose)

Give rest to them, Lord! Our fathers and our brethren who have fallen asleep and departed from this temporal life, until the day of resurrection; give rest, O Lord, to their souls in abodes of light, and may their bones in the graves be quickened on the day of their memory; and when Your command raises the earthly children of Adam, may they be clothed with glory and honor, and enter with You the bridal-chamber, and offer praise to You who are their resurrection.
Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

Blessed is he for the living make offerings here below; his memory is written above in heaven. If Moses wrote the names of the tribes on tablets of stones, that they might enter before the Lord for an eternal memorial, write the names of your departed, that they may be remembered here in the Church; they will be written above in heaven, and when

He comes in glory they will rejoice with Him in the bridal-chamber. *Moryo...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of Mor Balay*)

1. O Lord, full of com-passion, renew Your Creation on the - day of resurrection
2. Grant rest and pardon - to those departed, Slept in Your hope and awai-t Your coming
3. May Your servants rest - in the bosom of Abraham, Isaac and Ja-cob, O Lord!
4. May the bodies and - souls cry to-ge-ther Bless'd is He Who has come and - is to come.

OR (Prose)

O Merciful Lord, renew Your creation on the day of resurrection.

O Lord, grant rest and comfort to our beloved departed ones who have lived and died with hope in You.

O Lord, grant rest to our faithful departed in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob.

May the souls and bodies together cry aloud and say: glory be to the one who has come and is to come to resurrect the departed. Amen.

Fourth Watch

Halleluiah, halleluiah, halleluiah; glory to You, O God!
(thrice)

O God of compassion, have mercy on us in Your mercy.

In our sacrifices and our prayers,/ we remember our fathers who taught us, while they were alive,/ to be children of God.

O Son of God,/ grant them rest in the heavenly kingdom/ with the just and the righteous/ in the world which does not pass away. *Moryo ...*

General Proemion & Sedro

Magnificat [Luke 1:46-55]

Mary said:/ “My soul glorifies the Lord. / My spirit rejoices in God who gives life./ He has looked on His servant in her humility./ Henceforth all generations will call me blessed.

The mighty one with a holy name has done great things for me./ His name is holy/ and His graciousness shall be with those who revere him,/ among all races and generations.

He has conquered by his mighty arm/ and has scattered the proud-hearted ones./ He has brought down the mighty from their thrones and has lifted up the humble.

He has filled the hungry with good things but sent the rich away empty./ He has helped Israel His servant in remembrance of His graciousness,/ as He had promised to our forefathers,/ Abraham and his seed for ever.” *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

(Hymns of) Mawurbo

(Tune: *tubayk maryam bath daveed*)

1. Bless'd are you, O Mary, daughter of David!
God took flesh from you and He redeemed
And de-li-vered Adam and all his children
2. Pro-phets, apostles, martyrs, the righteous ones
And Levite priests pray to Christ that
By your pray'rs, He may have mercy on us
3. Christ the King of glory, in mercy, grant rest
And remembrance to the departed
Who partook in Your body and blood, and slept in (Your)
hope. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

4. By the pray'rs of Your mo-ther who brought You forth
And of Your saints, O Lord of angels,
Accept our office and have mercy on us. *Amen*

OR (Prose)

Blessed are you, Mary, daughter of David, who were counted worthy to be the mother of God, and He took flesh from you, to redeem and deliver Adam and his children and deliver all.

O Prophets, apostles, martyrs, righteous ones and priests and all you saints, pray to Christ with us, that He may have mercy on us all by Your prayers.

O Christ, the King of glory, grant rest in Your compassion and good remembrance to the faithful departed who ate Your holy Body and drank Your Blood and have slept in Your hope. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

O Lord, the Lord of angels, hear our petitions and accept our offices. By the prayers of the mother who brought You forth and of Your saints, have mercy on us. *Amen*

Psalm 132

Behold! How good and beautiful it is for brothers to live in unity.

It is like oil poured on the head of Aaron/ that runs down his beard to the edge of his robe./ It is like the dew of Hermon/ which descends upon the mountains of Zion.

Prayer of Midnight

For it is from there/ that the Lord gives His blessings and life for ever.

To you belongs the praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Responsory (*`enyono*)

Let the mother of God be remembered and may her prayers help us.

Let the saints be remembered and by their prayers we receive help.

May the prayers of prophets, apostles and martyrs be a fortress to us.

O Lord, make us worthy of the harbor of Your martyrs and of the tents of Your loved ones.

O Lord, full of compassion and mercy, be gracious to us on the day of Your judgement.

Blessed is He who never withholds His mercy from the sinners who call upon Him. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Lord grant good remembrance to the faithful departed of your Church.

Make them stand at Your right hand on the day when Your majesty appears.

Another Responsory (`enyono)

Virgin, Mother of God, at all times and through all seasons may your prayers be a stronghold for us.

Christ, by the prayers of Your saints, protect us from the evil one who lays snares for us at all times.

Jesus, our Lord and our God, may Your Cross be our stronghold and may we be sheltered under it.

Jesus, the Word of God, protect the living by Your Cross and pardon the departed in Your mercy.

All through the days of our life, let us give thanks, adoration and praise to the Father, the Son and the Holy Spirit.

Our most merciful God, make us stand on Your righthand side on the great day when You come.

Since You have made us worthy to praise You at this time, make us worthy to inherit Your Kingdom.

May Your mercy be upon us, Lord. O Lord of life and death, be gracious to us and have mercy on the souls of our faithful departed.

Lord be merciful to us and help us.

Psalm 148

Behold all that are asleep, awake and rise to sing praise.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the heights.

Praise Him all His angels. Praise Him all His hosts.

Praise Him, O sun and moon. Praise Him, all luminous stars. Praise Him, heavens of heavens, and waters above the heavens. Let them praise the name of the Lord.

Let them praise the Name of Lord because He spoke and they existed; He commanded and they were created! He established them for ever and ever. He gave the law and it does not pass away.

Praise the Lord, all the earth, sea creatures and all ocean, fire and hail, snow and mist, stormy winds that obey His word.

Praise the Lord, all mountains and hills, fruit trees and all cedars; wild animals and all cattle, creeping things and flying things and birds!

Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth; both young men, maidens; old men and children; let them praise the name of the Lord.

Because His Name alone is great; His glory is in the earth and in the Heavens; He raises the horn of His people in praise to all His righteous ones, and to the children of Israel, a people that is near to Him.

Psalm 149

Sing unto the Lord a new song, and His praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in Him that made Him. Let the children of Zion be joyful in their king.

Let them praise His Name with tambourines and with timbrels and with harps; let them sing to Him! Because the Lord is pleased with His people and He gives salvation to the poor.

Let the righteous be joyful in glory. Let them sing aloud upon their beds and let the high praises be in their mouths.

They have a dual edged sword in their hands, to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written and glory to all His righteous ones.

Psalm 150

Praise God in his sanctuary. Praise Him in the firmament of His power.

Praise Him in his power. Praise Him in the multitude of His greatness. Praise Him with the sound of the horn; praise Him with harps and with lyres.

Praise Him with the timbrel and dance. Praise Him with stringed instruments and organs. Praise Him upon the loud cymbals. Praise Him upon with the high sounding cymbals. Let everything that has breath praise the Lord.

Psalm 117

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you people. Great is His goodness for us. Truly, the Lord's goodness is for ever.

To you belongs the praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: † *Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Praise to the holy Trinity;/ praise to the holy Trinity;/ we praise the glorious Trinity,/ eternal and everlasting;/ and to you belongs the praise, O God, at all times.

Hymns of Eucharistic Devotion

1. Mother of God

(The) King's daughter stands in glory,
halleluiah w-halleluiah,
And the queen stands at - Your right hand.
Forget your kin and father's house,
halleluiah w-halleluiah,
Then the king will desire - your beauty. *Barekh-mor.*

Priest: † *Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *bo `uso of mor Aphrem*)

Offer, O pride of the faithful,
Pray'rs for us to the Only Son,

Who sprang forth from you, that He
May have mercy on us all.
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (qolo)

(Tune: *l-maryam yoldhaths aloho*)

May there be good re-membrance to Mary, the mother of God
Holy prophets, the apo-stles, and the martyrs
And to the faithful departed of the holy Church
In all seasons and at all times forever and ever. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

Glory to the Son Who came down by own will,
Who dwelt in the Virgin's womb and shone forth from her,
Who redeemed and straightened the path of all nations and
Magnified the mem'ry of His mother; may her prayers be
with us.

2. The Saints

(The) righteous shall flo-urish like palm trees, Halleluiah
And grow up like cedars of Lebanon.
Shall blossom in old age and flo-urish, Halleluiah
And shall be blessed with abundance. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *bo`uso of mor Aphrem*)

Your memorial, O Saint (Thomas) ,
Is here as above in heaven.
May who honor your memory
Be supported by your prayers
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (*qolo*)

(Tune: *l-maryam yoldhaths aloho*)

Behold this time of prayer, O Saint (Thomas),
Be the head of your flock as is your custom.
Extend forth your right hand just as Moses did
And bless the sheep who gave heed to your sweet voice.

Barekh-mor.

Priest: † *Shubho labo...*

Praise to the Father Who chose you, O Saint (Thomas)
And to the Son Who has honored your mem'ry.
Adoration «to the» Holy Spirit who crowns you;
By your pray'rs, may Lord have mercy at all times

3. The Faithful Departed

As a father has compassion on his children, *Halleluiah*
The Lord has mercy on those - who fear Him
As for man his days are like grass, *Halleluiah*
He sprouts like flowers in the field. *Barekh-mor.*

Priest: † *Shubho labo...*

People: *Men`olam...*

Hymn (`eqbo)

(Tune: *bo `uso of mor Aphrem*)

May Your living voice raise those
Departed, rest in Your hope
And trusting in Your mercy,
From their tombs to paradise.
Stomen kalos. Kyrie eleison.

Hymn (qolo)

(Tune: *l-maryam yoldaths aloho*)

Saviour, may the departed who ate Your body,
And drank the cup of Your saving blood that's revered.
Raise them from the tombs without corruption
And clothe them with glory to ascend to You. *Barekh-mor:*

Priest: †*Shubho labo...*

On magnificent clouds, the Son of the King
Will be borne at His coming to give life to the dead
On hearing the voice of the horn in the fore-front,
(The) Just will put on glorious robes and will greet Him.

Moryo ...

General bo `uso

(Tune: *bo `uso of mor Aphrem*)

O Lord, have mercy on us
And upon our departed
By the intercession of
Your mother and all the saints
May the angel who came and
Greeted Mary with *slomo*
Make us know the good news that
God has reconciled with us

May the angel who sprinkled
Dew on Hananiah and friends
Sprinkle the dew of mercy
On the bones of departed

O Lord, have mercy on us
And upon our departed
By the intercession of
Your mother and all the saints

*[Incense is offered during the chanting
of the Angelic Hymn]*

Angelic Hymn of St. Athanasius

Like the heavenly angels and arch-angels who praise You up in the heights, we who are frail and sinful offer praise.

Glory to God in the highest heaven, and peace on earth, tranquility and good will among men at all times and in all seasons.

We praise You, we bless You, we adore You. We sing to You a hymn of praise.

We give thanks to You because of Your great glory, Lord, our creator, king of heaven, God the Father almighty; we praise You, Jesus Christ, Lord God, God's only Son, along with the Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God and word of the Father, Who takes away the sin of the world, be gracious to all.

You, Who take away the sin of the world, incline your ear to us and receive our prayers.

You, Who sit in glory at the right hand of Your Father, have compassion on us and be gracious to all.

Because You only are holy. Lord Jesus Christ, You deserve the great glory of God, the Father along with the Holy Spirit. Amen.

At all times and on all the days of our lives we bless You and praise Your holy and eternal name.

Blessed are You, Lord, Upholder of all, God of our fathers, Your name is blessed and glorified with praises, for ever and ever.

To you belongs glory, to you belongs praise, to you belongs honor, God of all, Father of truth; we praise You, Your only Son and the living holy Spirit, now and always and for ever and ever. Amen.

Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy on our faces. Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us.

O Lord, Your love made you descend from Your place to us that by Your death, our death was abolished; have mercy upon us.

Qawmo

Morning Prayer

Introductory Prayer

† In the name of the Father,/ and of the Son,/ and of the Holy Spirit,/ one true God:

Glory be to Him;/ and may His grace and mercy be upon us forever. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty,/ by whose glory the heaven and earth are filled; Hosanna in the highest.

Blessed is He,/ who has come and is to come,/ in the name of the Lord;/ Glory be to Him in the highest.

Qawmo

Trisagion

Holy art Thou, O God.

Holy art Thou, Almighty.

Holy art Thou, Immortal.

† Crucified for us, have mercy upon us.

(Recite thrice)

Lord, have mercy upon us./ Lord, be kind and have mercy./ Lord, accept our prayers and entreaties/ and have mercy upon us.

Glory be to Thee, O God./ Glory be to Thee, O Creator./ Glory be to Thee, O Christ our King,/ who does pity sinners Thy servants. *Barekh-mor*.

The Lord's Prayer

(*Mathew 6:9-14*)

Our Father who art in heaven,/ hallowed be Thy name./
Thy Kingdom come./ Thy will be done on earth as it is in
heaven./ Give us this day the bread we need./ And forgive
us our debts and sins/ as we forgive those who have sinned
against us./ And lead us not into temptation,/ but deliver us
from the evil one./ For Thine is the kingdom, the power and
the glory/ forever and ever. Amen.

Intercession to the Virgin Mary

Peace to you Mary, full of grace./ Our Lord is with you./
Blessed are you among women./ Blessed is the fruit of
your womb, our Lord Jesus Christ./ O Virgin Saint Mary, O
Mother of God,/ pray for us sinners,/ now and at all times,/
and at the hour of our death. Amen.

Opening Prayer

Priest: [+ *Shubho labo...*] Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit.

People: May His grace and mercy/ be showered upon us,
the weak and the sinful,/ in both worlds, forever and ever./
Amen.

Priest: O Creator of the morning, Who drives out the dark-
ness and brings light and joy to the creation, create in us
habits of virtue and drive away from us all the darkness

Morning Prayer

of sin; with the light give us joy and glorious rays of Your grace, Lord our God, forever. (*morān walohan l-olmeen*)

People: Amen.

(An Alternate Introductory Prayer)

Priest: O Lord God, we celebrate the memory of Mary, who brought You forth, of the prophets who foretold about You, of the apostles who preached Your holy gospel throughout the world, of the martyrs who bore torments and attained death because of their steadfast faith in You, of the confessors who bore sufferings for Your sake, and of the holy fathers and teachers who by their life and their words built the holy Church. By their prayers, O Lord, grant us blessings and help us. We will sing praises and glory to You and Your Father and to Your Holy Spirit, now and always and for ever (*hosho wab...*).

People: Amen.

Psalm 51

Have mercy upon me, O God, according to Your loving-kindness; according to the multitude of Your tender mercies blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sins; for I acknowledge my transgressions, and my sin is ever before me.

I have sinned against You, against You truly. I have done what is evil in Your sight. Your judgments are right. Your sentence is just. For behold, I was formed in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

But You take delight in the truth. You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop, and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Satisfy me with Your joy and gladness, that my bones which are crushed shall rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a pure heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Your presence; and take not Your holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation; and uphold me with Your glorious Spirit; then I will teach the wicked Your way, and sinners shall turn to You.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall praise Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall sing Your praises.

For You desire not sacrifices, You are not appeased by burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and a contrite heart, O God, which You will not despise.

By Your loving-kindness do good to Zion; build the walls of Jerusalem. Then You shall be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offerings and whole burnt offerings; then they shall offer bullocks upon Your altar.

Morning Prayer

To You belongs praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

O Merciful God! Be gracious to us in Your mercy.

Moryo ...

Psalm 63

O God, You are my God and I will wait for You.

Like a dry and thirsty land longing for water, my spirit thirsts for You and my body longs for You.

I truly looked up to You, to behold Your power and glory.

Because Your loving-kindness is better than life, my lips shall praise You.

Thus I will praise You while I am alive and I will raise my hands in Your name.

My soul shall be satisfied as with marrow and fat and my mouth shall sing Your glory with joyful lips.

I remember You as I lie on my bed. All night long, I think of You and meditate.

Because You have been my help, I will be protected under the shadow of Your wings.

My soul follows You and Your right hand keeps me safe.

Those that seek to destroy my soul shall go into the depths of the earth.

They shall fall by the sword and their bodies eaten by wolves. But the king shall rejoice in God.

Everyone that swears by him shall be glorified. But the mouth of the liars shall be shut.

To you belongs praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*enyono*)

(Tune: *`am b-thsulto qadishtho*)

1. With the Ho-ly Virgin,
«Who» brought You forth in holiness,
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!
2. With «the» true ho-ly prophets
Who had foretold Your coming
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!
3. With martyrs - 'n' confessors
Who bore suff'rings and torments
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!

Morning Prayer

4. With Base-lius, the great
And with Mor Gregorius
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!

5. With those five - wise virgins
Who did keep their lamps burning
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!

6. With the thief - «who» confessed faith
And was promised Paradise
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!

7. With those faith-ful departed
Adorned You in baptism
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God! *Barekh-mor*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

8. With those hea-venly angels
Who endlessly sing Your praise
Make us worthy - to sing Your praises,
O Lo-rd God!
Amen.

(OR)

Hymn (*'enyono*)

(Tune: *sli moryo brahme*)

1. With the Holy Virgin who
Brought You forth in holiness
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises
2. With those true holy prophets
Who had foretold Your coming
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises
3. With martyrs and confessors
Who bore suff'rings and torments
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises
4. With Mor Baselius, the great
And with Mor Gregorius
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises
5. With all those five wise virgins
Who did keep their lamps burning
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises
6. With the thief who confessed faith
And was promised Paradise
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises

7. With those faithful departed
Adorned You in baptism
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

8. With those hea-ven-ly angels
Who endlessly sing Your praise
Make us, O Lord and our God,
Worthy to sing Your praises. Amen.

Psalm 113: 1-9

Praise the Lord, the Creator of light.

Praise Him, you servants of the Lord. Praise the name of the Lord.

May the name of the Lord be blessed from the beginning and for ever.

From the rising of the sun to its setting great is the name of the Lord.

The Lord is high above all nations, and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord, our God? He dwells in the heights above and yet He looks upon the depths.

He raises up the poor from the dust and make them sit with princes. He makes the barren women to be a joyful mother of children and he grants her a home.

To you belongs praise, O God. *Barekh-mor.*

*[The following Psalms are to be recited,
if not said during the midnight prayer]*

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the heights.

Praise Him all His angels. Praise Him all His hosts.

Praise Him, O sun and moon. Praise Him, all luminous stars. Praise Him, heavens of heavens, and waters above the heavens. Let them praise the name of the Lord.

Because He spoke and they existed; He commanded and they were created! He established them for ever and ever. He gave the law and it does not pass away.

Praise the Lord, all the earth, sea creatures and all ocean, fire and hail, snow and mist, stormy winds that obey His word.

Praise the Lord, all mountains and hills, fruit trees and all cedars; wild animals and all cattle, creeping things and flying things and birds!

Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth; both young men, maidens; old men and children; let them praise the name of the Lord.

Because His Name alone is great; His glory is in the earth and in the Heavens; He raises the horn of His people in praise to all His righteous ones, and to the children of Israel, a people that is near to Him.

Psalm 149

Sing unto the Lord a new song, and His praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in Him that made Him. Let the children of Zion be joyful in their king.

Let them praise His Name with tambourines and with timbrels and with harps; let them sing to Him! Because the Lord is pleased with His people and He gives salvation to the poor.

Let the righteous be joyful in glory. Let them sing aloud upon their beds and let the high praises be in their mouths.

They have a dual edged sword in their hands, to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written and glory to all His righteous ones.

Psalm 150

Praise God in his sanctuary. Praise Him in the firmament of His power.

Praise Him in his power. Praise Him in the multitude of His greatness. Praise Him with the sound of the horn; praise Him with harps and with lyres.

Praise Him with the timbrel and dance. Praise Him with stringed instruments and organs. Praise Him upon the loud cymbals. Praise Him upon with the high sounding cymbals. Let everything that has breath praise the Lord.

Psalm 117

Praise the Lord, all you nations. Praise Him, all you people. Great is His goodness for us. Truly, the Lord's goodness is for ever.

To you belongs the praise, O God. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *`am bthulto qadishto*)

Mary who - brought You forth
And John who did baptize You
Intercede on - our behalf, O Lord, have me-rcy

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *sli moryo brahme*)

Mary who did bring You forth
And John who did baptize You
Intercede on our behalf
Have mercy on us, O Lord!

Deacon: *Stomen kalos.*

People: *Kyrie eleison*

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation. Praise to Him who has magnified and honored in heaven and on earth the memory of the blessed among women and pride of the faithful, the mother who bore Him, and the assembly of the just, the company of the prophets, the congregation of the apostles, the army of the martyrs and the order of the doctors; and promised life to the dead who rest in His hope; to Whom belongs glory and honor and worship at this time of the morning prayer and at all times and seasons and hours and moments of the days of our lives forever. (*b-kul hun yawmo ...*)

People: Amen.

Prayer of Pardon and Grace (*husoyo*)

Priest: (By the fragrance of this incense) O You, the Absolver, Purifier, Giver of pardon who wipes away our misdeeds and remembers them not, blot out, O Lord God, by Your tender mercy, my great and manifold sins, and the sins of all Your faithful people. O Good and gracious One, spare us and have mercy upon us. Remember us, O Lord God, in Your mercy, and remember, my Lord, also our souls and the souls of our fathers, our brethren, our elders, our teachers, our departed ones and all the faithful departed, the children of Your Holy and Glorious Church. O Lord, grant rest to their souls, spirits and bodies and sprinkle the dew of mercy and compassion on their bones, and be You the absolu-

tion and the Absolver unto us and unto them, O Christ our King, O Lord, our Lord, the Master of glory. Answer us, my Lord and come unto our aid, help us, save us and accept our prayers and supplications. Remove in Your mercy, all hard punishments and prevent, forbid and remove from us the rods of rage. O Lord God, make us worthy of the good end which awaits the men of peace. O You, the Lord of peace and tranquility grant us the fullness of life which befits a Christian which is dear and proper to You and pleasing and acceptable to Your divinity; and unto You we raise glory and thanksgiving, now, always and forever. (*hosho wab ...*)

People: Amen.

Sedro

Priest: May the holy fathers, who have pleased You and were ministers of Your lawful service, intercede with us and for us, and likewise the prophets who proclaimed Your glorious revelation, and the apostles who announced Your life-giving gospel to the creation, and baptized the people by Your authority, and the confessors who confessed Your all worshipful Godhead, and the doctors of orthodox faith who upheld Your truth, and the hermits and monks who adhered to Your holy words and Your divine commandments

and took up their cross and followed You; and especially she who is called the second heaven, the holy virgin Mary, mother of God: by her prayers and those of Your saints remove from us the scourge of wrath and lead us in peace all the days of our life; visit the sick, relieve the oppressed in Your loving kindness, and give rest and good remembrance to those who have slept in Your hope in true faith, and make us and them worthy to stand at Your right hand, and we will offer You praise and thanksgiving, now and always for ever. (*hosho wab...*)

People: Amen.

Priest: From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

People: Amen.

Hymn of Incense (*qolo*)
(Tune: *malkooths rawmo*)

Versicle: Have mercy, Lord! Have mercy on us.

1. O Lord, our God!
By this sweet incense
Offered unto You
Pardon all our transgressions
Grant forgiveness for our sins
Make us stand at Your right side
On that day of Your judgment
Living Son, «Who saved» us by the Cross. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men`olam...*

2. O Lord, Who dwells
Ever with the Father,
Humbled Your Greatness
From that invi-si-ble heights
And took flesh by Your own will
Healed illness and diseases
Of Adam's race, weak and frail
Praise to You; bless'd be Your honor

Mother of God

3. O Mother of God!
Bless'd holy Virgin!
You be remembered
Forever with sweet incense
Pray with «us to your» only Son,
So that He may safeguard the
Holy Church and her children;
And peace prevail in creations
4. O Virgin Mary!
Heavenly angel brought
You good news of peace:
“King of kings shall dwell in you;
You'll bear Him in holiness”
Bless'd are you, mother, who in
Holiness brought forth the Sun
That gives light to the creation

The Saints

5. Moses, the Prophet
Honored relics of
Joseph, the righteous;
Thus we shall honor the saints,

The dear ones of Messiah
In the time of wrath they shall
Pray to Lord God that we may
Be spared from - the rod of justice

6. 'Our crowns await us;'
Proclaim the martyrs,
Lord Christ whom we loved
Has kept a reward for us
In-he-ri-tance in heaven
And solace in Paradise
Promised to those who love Him
For our tor-ments by fire and sword.'

Repentance

7. O King Messiah!
I knock at the door
Of mercy all times
From Your trea-sure house, O Lord,
I beseech Your compassion
Help me; I have confessed You
Do not let me down, O Lord!
You are my - fortress and refuge
8. Small is the door
Narrow is the way
That leads to heaven
Those who wish to tread that path
Need steadfastness in their faith
Those who become idle shall
Be led «to the» path of evil
And lose their - soul by their own will

The Faithful Departed

9. Lord, our Savior,
May Your servants, who
Departed from this
World of sufferings and sorrow
To the world free of distress,
Dwell with Your angels above
And may they rest and rejoice
In the bo-som of Abraham. *Moryo ..*

Prayer of Incense (*ethro*)

Priest: By this incense which we offer before you, Lord, may Your Will be satisfied; may Your servants and your mother be honored by it and may the faithful departed who have slept in your hope, be pardoned, our Lord and our God for ever. (*moran w-alohan ...*)

People: Amen.

Post Incensing Hymn (*qolo*)

(Tune: *enono nuhro shairo*)

Versicle: Light shone in darkness for the upright.

1. O Lord, when - the light shines forth and
Re-moves the veil of darkness
The heaven - and earth worship You
The pair that was made at once
 One spans over the waters
 The other supports waters
 And the air spreads in between
Bridal chamber set «in a» blink
(We) Praise You for Your creation. *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

2. Glory to the holy Father
Who did send His holy Son
Who came down - and in holiness
Dwelt in the pure holy womb;
 He became in our likeness
 So that we may be like Him
 By Will He became man to
Make us His Father's children
To bond us with His Spirit.

Mother of God

3. While Mary was standing in prayer
And entreating before God
The fiery angel came beside
And he announced the good news
 "Bless-ed are you, O palace
 Where the Son of the King dwells
 When He, the Rich, dwelt in you
He wiped out your poverty
To remove nations' hunger"
4. Bless'd are you, O Mother Mary,
Who brought forth God's Living Son
Bless'd are you, - ornamented ship
Where the Merchant came and dwelt
 Bless'd are you, O King's palace
 Bore the heav'nly Architect
 E-ver virgin you remain
Brought Him forth, yet unblemished
Bless'd is He who came from you

The Saints

5. 'I am the true light,' said our Lord
To His group of disciples
Darkness shall not prevail over
Anyone who walks in this light'
 Bless-ed are the Apostles
 Who walked in the light of Christ
 In all quarters of the earth,
Their mem'ry is celebrated
May their pray'rs be our fortress

6. Martyrs saw two paths before them,
One to life, other to death
And they longed for the narrow path
That they may attain new life
 They went into the battle
 With Satan and conquered him
 And flew to the heights saying:
May the Lord's name be hallowed
Refuge to those who call Him.'

One Patron Saint

7. Come in peace, O you true shepherd
Wise ruler. who's like Peter
Foundation of the holy Church
And like Paul in all respects
 Bro-ther and friend of prophets
 One among the apostles
 And zealous like Elijah
Austere like John the Baptist
Bless'd «is the» Church that received you

Repentance

Versicle: Lord be kind and have mercy!

8. O God, Who do not turn away
Sinners who call upon You
Re-move in Your great compassion
Rods of wrath and punishments
Grant us bountiful months and
Years of abundance, O Lord!
Drive away the evil one
By the great sign of Your Cross
So that we may praise Your grace

9. May I not cease from praising You
And singing halleluiah
Judge me not, in Your righteousness
I'm a sinner, I confess
If my debts are accounted
I'll inherit fiery hell
Will be cut off from life and
Silent from beseeching You
In mercy, absolve my sins

The Faithful Departed

10. O Lord, grant rest and remembrance
To the departed fathers
And brethren; and may they stand with
The company of Your saints
When You sit in Your throne to
Sep'rate the good and evil
Let them see Your compassion
On the day of Your glory
May they stand at Your right side

Holy Gospel

Versicle: *Halleluiah, w-Halleluiah ...*

Deacon: *Barekh-mor.* With calm, reverence, and modesty, let us give heed and listen to the good tidings of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is being read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: Make us worthy, O Lord God. And with your spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving message from (Matthew or John/ Mark or Luke), (the Apostle, the preacher who preaches/ the Evangelist who proclaims good tidings of) life and salvation to the world.

People: Blessed is He, who has come and is to come; praise be to Him, who sent Him for our salvation and His mercies be upon us all, forever.

Priest: Now in the time of the (dispensation) of our Lord, our God, and Savior Jesus Christ, † the Word of Life, God Who took flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

People: We believe and confess.

Priest: [Reads the Holy Gospel and at its conclusion] † Tranquility and peace be unto you all.

General Hymns of Eucharistic Devotion

Quqalyon

«The» King's daughter stands in glory, *Ha... w-ha...*,
And the queen stands at - Your right hand.

«The» righteous shall flourish like palm trees, *Ha... w-ha...*,
And grow up like cedars - of Lebanon.

As a father has compassion on his children, *Ha... w-ha...*,
«The» Lord has mercy on those - who fear Him.

Barekh-mor.

Priest: †*Shubho labo...*

People: *Men `olam...*

Hymn (*`eqbo*)

(Tune: *bo `uso of mor Aphrem*)

Glory to God «in the» highest;
Exaltation to - His Mother;
Crown of glory «to the» martyrs
Mercy to the de-par-ted. *Stomen kalos.....*

Hymn (*qolo*)

(Tune: *shlomeh dabo*)

1. Father sent His peace from above
Through Gabriel to Mary
Flaming One with fiery mouth
Proclaimed peace to her and said,
'Lord is with you, O Bless-ed!
And He will spring forth from you.' *Barekh-mor.*

Priest: †*Shubho labo...*

2. Peace be with you, O Prophets!
Peace be with you, Apostles!
Peace be with you, O Martyrs,
Who adored the Lord of peace
Peace be with the holy Church
Where the children of peace dwell

People: *Men `olam...*

3. We shall «remem»ber the Fathers
Who, while alive, had taught us
To be the children of God
O Son of God, grant them rest
With the righteous and the just
In Your kingdom, eternal. *Moryo ...*

Hymn (*bo `uso*)

(Tune: *bo `uso of mor Ya `qub*)

1. Grant us share in - remembrance of - the mother and saints
By their pray'rs, Lord, absolve us and our departed
2. Ark, that Moses - built, symbolized - you, O Mother!
O Bless-ed one, - you were portrayed - as myste-ry
3. Like the Divine - Tablets which were - placed in the ark
The Bread of Life - was truly placed - in you, Mary!
4. Bless-ed are those - departed ones - who rest in peace
The Body of - the Son rests in - them as ransom
5. They will hear the - voice of the One - who will cast down
Walls of Sheol - and in haste will - go to greet Him
6. O Son Who took - flesh from the daugh-ter of David
In abundance, - shower mercy - on worshippers

Lord, it is good to give thanks to You and to sing praise to Your exalted name, to proclaim Your goodness in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, hear my voice in the morning. May I be seen ready before You in the morning.

Lord, have compassion on Your people. Lord, pardon and forgive all our sins. Holy One, let Your right-hand overshadow us and Your name heal our weaknesses. Amen.

Qawmo (*hymn*)

Ho-ly are You, O God; *Halleluiah*

Ho-ly are You, Almighty; *Kyrie elaison* (*Chant thrice*)

Ho-ly are You, Immortal; † «crucified» for us

Have mercy on us. (*Chant thrice*)

Lord, have mer-cy upon us; *Halleluiah*

Lord, be kind - and have mercy; *Kyrie elaison*

Lord, accept our pra-yers and entreaties and-

have mercy o-n us

Glory to - You, O Lo-rd! *Halleluiah*

Glory to - You, Creator; *Kyrie elaison*

Glory to You, Christ the King, who

Have mercy on us sinners. *Ba-rekh-mor*.

Our Father who art in heaven ...

Prayer of the Third Hour

Qawmo

Deacon: *Stomen kalos.*

People: *Kyrie eleison*

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation. Praise to the great One, Who became little and magnified the lowliness of the virgin; to the God, Who became man and redeemed the sons of men; to the high one, Who humbled Himself and exalted the humble and set them on high; to Whom belongs glory and honor and worship at this time of the prayer of the third hour and at all times and seasons and hours and moments of the days of our lives forever. (*b-kulhun ...*)

People: Amen.

Sedro

Priest: While with festive praises of the Holy Spirit we sing to the blessed virgin Mary, the mother of God, and present our supplication to her, we say to the Child Who came forth from her pure womb: remove, Lord, from the earth and its inhabitants by the prayers of Your mother, the scourge of wrath

and all disturbances; remove from us the sword and captivity and famine and plague. Have compassion on our weakness. Help us in our poverty. Grant rest to the faithful, who have departed from among us and have come to you; and make us worthy that with them we may offer praise and thanksgiving to You and to Your Father and to the Holy Spirit, now and always and for ever (*hosho wab ...*).

People: Amen.

Priest: From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

People: Amen.

Hymn (qolo)

(Tune: *enono nuhro shariro*)

1. Bless'd are you bless'd Virgin Mary,
Mother who brought forth our God,
And you embraced in your bosom
Him who is the Lamb of God,
His radiance did not harm you
Nor the fervor of His flames
Because His strength sustained you
You bore Him, Who is seated
In the cha-ri-ot of cherubs. *Barekh-mor.*

Priest: +*Shubho labo...*

2. By these three mysteries the Church
Debates with the he-re-tics:
The thicket, the rock and the fish,
Yielded miraculous fruits
 The thicket brought forth the ram,
 The fiery rock spewed water
 And the fish gave forth a coin
These put to shame those who denounce
That a virgin brought forth a child. *Moryo ...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of mor ya`qub*)

1. O Bless-ed one, - entreat with us - and for us all
 May the Lord ac-cept your pray'rs and - grant us mercy
2. O Mother, full - of grace, plead to - the Merciful
 That He may grant - mercy to souls, - Who plead mercy
3. Exalted is - Mary, the dau-ghter of mortal
 I will speak of - her story in - great amazement
4. Grace made the Son - to descend and - she was favored
 So as to be - the mother of - the Son of God
5. He Who said, 'Where - shall I dwell, but - with the peaceful?'
 Dwelt in her, the - humble of the - children of earth
6. For none has e-ver humbled as - Virgin Mary
 None has ever - attained high rank-ing as she has
7. By the pray-ers - of her, who borne - You for nine months,
 O Son of God, - remove the rods - of wrath from us.

Qawmo

Prayer of the Sixth Hour

Qawmo

Hymn (*qolo*)

(Tune: *l-malkuths rawmo*)

1. *Shlomo!* O Mary!
The ark of myst'ries
Set up by Moses
Peace to you, O *shushefo*
Which kept the living waters
Eternal City of which
David, Jesse's son, foretold
For Lord God - came forth from your womb.

Barekh-mor.

Priest: † *Shubho labo...*

2. The holy martyrs
Armored with the cross
Battled «the» evil one
Although some were slew by sword
And some burnt by the fire
They persisted in battle
Satan saw and was enraged
O Lord, have - mercy by their pray'rs

People: *Men `olam...*

3. May the departed
Who partook of Your
Body and blood, Lord,
Sit at the table You set

For the righteous and the just;
Acknowledge, Lord, those slept in
Your hope, before the Father
For they con-fessed You while alive. *Moryo ...*

Hymn (*bo`uso*)

(Tune: *bo`uso of mor ba`lay*)

1. By the pray'r of Your mother and saints, Lord!
Grant mercy to us and our departed
2. Let Mary's mem'ry - be for our blessing
May her pray'rs be a - fortress for our souls
3. Prophets, apostles - and holy martyrs
Pray for us that we - may re-ceive mercy
4. Sprinkle the dew of - bliss on their faces
Who have died and slept in Your hope, O Lord!
5. Praise be to Him, who - exalts His Mother,
His saints and gives life to the departed
6. By the pray'r of Your - mother and saints, Lord!
Grant mercy to us and our departed

Readings from the Old Testament

Hymn (Tune: *bo`uso of mor Aphrem*)

“Voice of joy and salvation
In the tents of the Righteous,”
Through the mouth of King David,
Thus sang the Holy Spirit.

OR (Prose)

“The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous,” the Holy Spirit sang through David.

Appendix 1: Mother of God

Slooso

O Lord God, make us worthy to celebrate the feast of Your blessed mother, the holy Virgin Mary, with the company of saints who spiritually celebrate her glorious feast with purity and cleanliness of soul and with a body that is not stained by sin. May we be protected by her prayers and receive mercy through her intercession. O Lord and our God forever, may we offer praise and thanksgiving on this day of the celebration of the feast of the Virgin Mary and at all times, and seasons, and hours and moments of the days of our life for ever. *Moran wa lohan...*

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the Holy One Who made her holy who bore Him; to the great One, Who made great the Virgin who was His mother; to the exalted One Who looked upon the lowliness of His handmaid and made her the bridal-chamber of His Majesty, and Who has honored her festival in the Church, His bride; to Him belongs, glory, honor and adoration, at this time of the celebration of the feast of the Virgin Mary and at all times, and seasons, and hours and moments of the days of our life for ever. (*b-kulhoon yawmo...*)

Sedro

We commemorate the chariot of flesh and the holy Virgin Mother, whom Ezekiel in his prophesy called the closed door, which was not to be opened until the Lord God of Israel entered it, He Who is the true God, equal with His Father in the height of His godhead and equal to His mother in the lowliness of His humanity; and therefore we will praise, exalt and honor her who is higher than all the ranks of angels. She became the mother of her Lord and she gave milk to her Creator; and according to her prophesy we say to her: blessed are you who took away the shame from among women; blessed are you, the palace of mysteries in whom dwelt the King of kings, Whose kingdom will never end; blessed are you above all those who were redeemed by your Son. We exalt the Son who came forth from you with the voice of praise, we beseech that by your prayers our debts may be pardoned and our faithful departed may rest in heavenly abodes, and with them we will offer praise to Christ our Lord Who came forth from you, to His Father and His Holy Spirit, now and always and forever. (*Hoso...*)

etro

O Virgin, the unmarried bride, with the nobility of all kinds of beauty who by the grace became the mother of God, beseech on our behalf your Only Son Who was born from you at the fulfilment of time. By this fragrant incense, may our

prayers enter before Him and be acceptable to Him. May He make us stand at His right side on that great day when His glory shines forth and with confidence, may we offer glory and thanksgiving to Him, His Father and His Holy Spirit, now and forever. (*hosho...*)

Appendix 2: Saints

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord, / have mercy upon us and help us.

Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to God the Word Who gives rewards and crowns of purity, the King of those in heaven and those on earth, Who first walked in the way of suffering to the slaughter and His hosts followed after Him to death; the Good One to Whom belongs, glory, honor and adoration, at this time of the feast of the St. (... ..) and at all times and seasons and hours and moments of the days of our life for ever.

(*b-kulhoon yawmo...*)

Sedro

We beseech you, prophets, apostles, martyrs, and confessors, towers of truth, planters of true faith, builders of the holy Church, healers of the wounds of sin, uprooters of deception, stars on the path of life, spiritual salt, helpers of the world, be intercessors for us that our sins may be pardoned.

By your holy prayers may the captives be redeemed, the rich be blessed, the poor be provided for, the sick be cured, the scourge of wrath be removed. May the children of the Church live in peace, her priests and pastors be preserved in mercy, her departed be remembered at the heavenly altar, and may we be worthy of your spiritual teaching through Jesus our Lord. May we be worthy to be in your company in the kingdom and to offer praise and thanksgiving to You and to Your Father, and Your Holy Spirit now and for ever. (*hosho wab ...*)

Appendix 3: Holy Martyrs

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the worshipful Lord, for Whose sake the martyrs were slain; to the Lord, Who made His servants victorious over impious Kings; to the head of the martyrs, Who receives their blood as a sacrifice; to Whom belongs, glory, honor and adoration, at this time of the feast of the martyr St. (... ..) and at all times and seasons and hours and moments of the days of our life for ever. (*b-kulhoon yawmo...*)

Sedro

Christ our Lord, light and Who makes the saints luminous, Who taught us, Your poor and unworthy servants, that there is no greater love than that a man should lay down his life for his friend. You gave Your life for us, and prepared Yourself for sufferings, the cross and death, that by them You redeemed us from the suffering and death of sin. You made the martyrs walk in the path of Your passion, and they renounced the world and found You by being slain. They were baptized by the blood of their necks and sacrificed their lives, that they might find You Who are the true life. Therefore we beseech, Christ our Lord and Savior, by the sacred blood of Your martyrs reconcile with Your holy Church and bestow on her the lasting peace which comes from You. Remove from her destructive heresies and confirm Your faithful promise in her that the gates of hell shall never prevail against her. Make us and our departed worthy with martyrs to rejoice in Your Kingdom. We will offer praise and thanksgiving to You and to Your Father, and Your Holy Spirit now and for ever.

(hosho wab ...)

Appendix 4: Holy Cross *Slooso*

O Lord Messiah, Who was crucified for us, may Your holy cross be a sign of peace, a flag of victory and a weapon of salvation. May we be protected by its triumphant power. Now and at all times forever and ever. (*Hosho wab...*)

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to Him Who made His cross as a stronghold to His Church and made its disgrace the glory of His bride, to Whom belongs, glory, honor and adoration, at this time of the feast of the Holy Cross and at all times and seasons and hours and moments of the days of our lives forever.

(*b-kulhoon yawmo...*)

Sedro

Christ our Lord and God, when You saw our weak race grown old in sin, in Your mercy, You were raised upon the cross, by which You saved and delivered us from our sin and perversity; therefore we will adore Your holy cross while we say: the cross is a weapon which does not fail; the cross is a stronghold which does not fall; the cross dispersed the people of His own race, the cross gathered the nations together; the cross put to shame the unbelievers, the cross crowned the

martyrs; the cross reconciled those in heaven with those on earth. Therefore, Lord, by Your cross pardon our offences, by Your cross forgive our faults, by Your cross guard our churches, by Your cross exalt our monasteries; make us and our departed worthy that we may be protected under the wings of Your cross to worship You on the day when You come in glory. We will offer praise and thanksgiving to You and to Your Father, and Your Holy Spirit now and for ever. (*hosho wab ...*)

`Ethro

O Lord, protect our people who are being persecuted, under the wings of Your holy cross. O Lord and our God forever, shine its light on the faces of our faithful departed. Now and at all times forever and ever. (*hosho wab ...*)

Appendix 5: Departed Priests

Slooso

O Lord Messiah, Who came for our salvation and will come for our resurrection and the renewal of our race, grant rest and comfort to the worshippers, Your servants who have departed in Your hope and awaiting Your assurance of heavenly kingdom. Now and always forever and ever. (*hosho wab ...*)

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

People: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the High Priest and Distributor of talents, to Him Who raises His servants from the sludge to His throne and gives authority over His treasure house, to Him belongs, glory, honor and adoration, at this time, while we remember and pray for the departed clergy, and at all times and seasons and hours and moments of the days of our life forever.

(b-kulhoon yawmo...)

Sedro

Lord God, our Lord Jesus Christ, we who are Your servants, stained with impurity, beseech Your kindness on behalf of our brothers, the revered priests and pure deacons, (especially for . . .) who ministered before You in holiness and righteousness; O Lord, do not enter into judgement with them; O Lord, do not, allow the feet which stepped on the steps of Your holy sanctuary, to tread upon coals of fire; O Lord, do not silence the lips and tongues which chanted spiritual hymns to You, so that they become closed and dumb; O Lord, do not darken the eyes which looked in Your holy books be dwellings of worms and corruption; O Lord, do not, permit the hands which carried Your sacred and holy

mysteries to shrink from the coals of fire; but rather, Lord, hear our humble prayers for them and blot out and forgive all the sins and faults which we and they have committed, because You are good and rich in gifts and abounding in graces. We will offer You praise and thanksgiving to You and to Your Father, and Your Holy Spirit now and for ever.

(hosho wab ...)

Appendix 6 : Faithful Departed

Slooso

Receive, O Lord, the souls of Your servants in the tabernacles of light and make them dwell in the harbor of blessedness. Grant them rest in the glorious bosom of Abraham, Issac and Jacob, the Patriarchs. On that great day when You come in glory, may we stand with them at Your right hand, and offer befitting praises to You and Your Father and Your Holy Spirit, now and at all times forever and ever.

(hosho wab-kul ...)

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the strong, wise and hidden One, Who clothes the weak with strength and raises the dead from corruption and makes bodies and souls rejoice with Him in glory, to Whom belongs glory, honor and adoration, at this time of the remembrance of our departed and at all times, and seasons, and hours and moments of the days of our life for ever.

(b-kulhoon yawmo...)

Sedro

O God, the Creator of all, Who cause to descend to Sheol and to rise again, Who binds in Your might and loose in Your strength, Who brings sorrow by death and gives joy by the hope of resurrection, incline Your ears to our humble prayers and remember our fathers and brethren who in true faith have begun their journey to Your presence and grant rest to those who are of one flesh and blood and nature with us; forgive their faults and remember those whose memory we keep before You; command that their souls may dwell in the heavenly tabernacles and mingle among the saints in the place where are Abraham and Isaac and Jacob and those who have lived in the fear of God; join us and them with Your saints in blessedness for ever, because You are good and rich in mercy and generous in gifts. We will offer praise and thanksgiving to You and to Your Father and Your Holy Spirit, now and forever. *(hosho wab . . .)*

`ethro

O Lord, our God, have mercy upon the souls of our faithful departed who died in Your hope and absolve their sins. O Lord and our God, By the sweet incense we offered, make their souls dwell forever in the tabernacles of light. Our Lord and our God, forever and ever. Amen. (*moran walohan ...*)

Appendix 7: Repentance

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord,/ have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the Door of mercy Which is open to sinners, Who is the cleansing Hyssop, Who is the harbor of salvation accessible to the mortals, Who sanctifies those who are stained, Who waits for the penitents, to Whom belongs glory, honor and adoration, at this time of (the morning prayer/ this prayer of hour) and at all times, and seasons, and hours and moments of the days of our life for ever.
(*b-kulhoon yawmo...*)

Sedro

O Lord God Almighty, Who is eternal, Creator and Giver of life to all flesh, You created man in Your image and gave him a law that he might live a life without blame. After he had sinned, You in Your mercy gave him the promise to raise

him. Now, O Lord, accept in Your love of mankind, turn to Your servants who have bent the necks of their souls and bodies in sorrow before You. You do not desire the death of a sinner, but that he may repent and turn from his evil way and live. You are the One who accepted the repentance of Ninevites and removed the wrath that was decided on them. You are the One Who accepted the tears of the adulterous woman, the repentance of Zaccheus, the tax collector; the confession of Manasseh and the faith of the thief. You are the One who desire that everybody should be saved and come to the knowledge of the truth. You are the One Who received the prodigal son, who wasted his possessions, and had compassion on him in fatherly mercy. O Lord, now accept our repentance and make us worthy to stand before you without shame, wipe out the record of our sins and pardon our follies. Grant rest to the faithful departed that we and they may offer You praise and thanksgiving, now and always and forever and ever.

(hosho wab . . .)

Appendix 8

Holy Confession & Holy Communion

Holy confession is the sacrament instituted by our Lord for the forgiveness of sins committed after Baptism (Mathew 16:19; 18:18; John 20:21-23). The authority to forgive sins or retain them was conferred on His Apostles. They in turn entrusted this to the bishops and priests. In confession, the repentant sinner desires to be freed from his/her sins in the presence of an accredited priest. The penitent must admit all his/her sins, both big and small, one by one, telling their number, sort and circumstances. This may require about ten to fifteen minutes and the penitent and the priest should take necessary time in the process of confession. The penitent must examine his/her personal life thoroughly and repent of all the sins.

Sin may be defined as going astray from God's love. The parable of the prodigal son provides a befitting example of distancing ourselves from God, His love and forgiving nature (Luke 15:11-24). A sinful life is a state of dissatisfaction. The dissatisfaction (1 John 3:21) results from two counts: sins of commission and sins of omission. The sins of commission are those that we do which we are prohibited from doing (see, Gal. 5:19-20). Sins of omission are failure to do obligatory duties (Exodus 20:2-17). The desire to confess comes from one's own mind. The sacrament of holy confession renews the covenant of baptism which we had entered into with the aid of god-parents.

Preparation for Holy Confession

Holy confession without proper preparation is a grave sin. St. Paul exhorts: if anyone eats the Lord's bread or drinks from His cup in a way that dishonors Him, is guilty of sin against Lord's body and blood. So then, everyone should examine himself first, and then eat the bread and drink from the cup. For if he does not recognize the meaning of the Lord's body when he eats the bread and drinks from the cup, he brings judgment on himself as he eats and drinks (1 Cor. 11:27-29; also see, 1 John 1:8-9). Our desire to confess and to be one with God is always challenged by Satan which results in two things: (1) we refuse to acknowledge that we have sinned and (2) we try to justify or find excuses for the sins that we committed. We should be prudent to recognize that these reasons are of Satan and should listen to the feeble voice within our inner selves which suggests that something wrong is taking place.

Steps involved in preparation

Preparation for confession involves two important steps: (1) retrospection and (2) repentance. The word retrospection means 'looking back.' It implies taking stock of our life since the previous confession. We have to remember that life on the earth is a preparation for eternal life and that we are constantly waging a war (Roman 7:15-25). We have to find where we stand in respect to our relationship

with God. It is necessary to review the Ten Commandments (Exodus 20:2-17) and seven canons of the Church.

The ten commandments are:

1. I am the Lord Your God. You shall have no other gods besides Me.
2. You shall not make any image or graven image of anything in heaven or earth or in the water or under the earth, and shall not bow down to them.
3. You shall not swear by the Name of the Lord in vain.
4. Observe the Sabbath and keep it holy.
5. Respect your father and mother, so that you may live a long time in the land that I am giving you.
6. Do not commit murder.
7. Do not commit adultery.
8. Do not steal.
9. Do not bear false witness against your neighbour and
10. Do not desire your neighbour's house, nor his wife, nor his servant, nor anything that belongs to him.

The seven commandments of the Church are:

- 1 Observe Sundays and obligatory days.
- 2 Observe the five lents.
- 3 Observe fasts on Wednesdays and Fridays,
- 4 Confess your sins before an accredited priest,
- 5 Receive Holy Qurbano, at least once during the Pass-over,
- 6 Practise total abstinence on prescribed days refrain from marrying during forbidden seasons, and
- 7 Give offerings, tithes, *reshisho* and first fruits.

Fourteen deeds of kindness

We have to examine ourselves in respect of fourteen deeds of kindness of which seven are spiritual and seven are humanitarian.

The seven spiritual deeds of kindness are:

- (1) Making firm those who are feeble in faith,
- (2) Giving good counsel to inquirers,
- (3) Comforting those in mourning,
- (4) Bringing the astray back to the right path,
- (5) Admonishing sinners,
- (6) Forgiving those who have trespassed against us, and
- (7) Praying for the living and the departed.

The seven deeds of humanitarian kindness are:

1. Feeding the hungry,
2. Giving drink to the thirsty,
3. Clothing the naked,
4. Visiting those in prison,
5. Visiting the sick,
6. Giving shelter to refugees, and
7. Burying the dead.

There is a danger of our concentrating so much on our sins that we lose sight of the forgiving and restoring love of God. In the Gospel of Luke there is a series of parables about lost things - - the lost sheep, the lost coin, and the lost son (St. Luke 15). Like most of the parables, these are really stories about God the Father, who is likened to a shepherd. He goes after what is lost, finds it, and carries it home on His shoulders with joy. It might help us to prepare for confession by reading one of the famous new testament stories about separation and reconciliation - - the prodigal son (Luke 15:11-24), the woman taken in adultery (John 8:1-11) and the woman drying Christ's feet with her hair (Luke 7:36-50). Meditate on the one which speaks to you. Reading of the seven penitential Psalms (Psalms 6, 32, 38, 51, 102, 130, & 143) will also help realize your sinful state and seek God's mercy.

Once the retrospection is complete with the selected readings, we should repent of our sinful state. Without retrospection, confession will not bear fruits. A listing of sins and comparison with earlier confession (immediately preceding) will enhance the depth and meaning of each confession. Confession is a true description and acknowledgement of one's sinful life. However, God's grace should strengthen us as it strengthened King David - - "You will not reject a humble and repentant heart" (Psalm 51:17); Though your sins are like scarlet, they shall be as white as snow. . . (Isaiah 1:18).

Steps involved in confession

The penitent should kneel before an accredited priest, the appointed representative of God. (The priest, like anyone else, is also a sinner; but he is empowered by ordination to absolve sins.) Then, he/she should draw the sign of the cross and should say one of the prescribed prayers before holy confession (only one of which is given in this book; see, below). If time does not permit to say the prayer before the priest, say: "In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, I confess my sins." The penitent must admit all sins, both great and small, one by one, telling their number, sort and circumstance.

If a sin is inadvertently omitted, the person must confess it when it comes to mind. The silence or concealing a sin in itself is a great sin. After necessary counseling, the

priest says the prayer of absolution. At the end of the absolution, when the priest says and draws the sign of the cross on the forehead (in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit) the penitent should say amen three times.

Holy Communion

The one who is receiving Holy Communion should fast during the previous night and should have said the required prayer before receiving Holy Communion. However, there are some relaxations to fasting based on the health of a person (Hudayo Canon, 1974, Chapter IV).

After receiving Holy Communion, there is another prayer that should be said. The partaking in His body and blood empowers one to keep away from sin and to be blessed with a Christian end.

A Prayer of Repentance that may be said while kneeling down for confession before the Priest

I confess to God the Father Almighty, and to His Son, our Lord Jesus Christ, and to the Holy Spirit, in the presence of virgin Mary and all angels, prophets, seventy two emissaries, twelve apostles and four evangelists, and confess in the faith of the three holy synods of Nicea, Constantinople and Ephesus, trusting in the honorable priestly authority con-

ferred upon you, priest, by which you bind and retain sins. I have sinned in thought, word and deed. I repent my sins. You are the master and I am the servant. Accept me as the prodigal son. I have sinned against heaven and against you. I believe that you have authority to bind and retain sins and that you are the mediator between God and me. And I pray that you deliver me from all my sins by your priestly authority that I may obtain forgiveness. I pray that your remember me before God, in your prayers and in the holy *Qurbano*. Amen.

Prayer before receiving the Holy Communion

O Lord, make me worthy to receive Your Holy body in holiness. May my evil desires be chased away from me by receiving Your Holy Body. By partaking in Your life giving precious blood may my passions be suppressed. O my Lord and my God, by partaking in Your Holy body and blood make me worthy for the remission of my debts and the pardon of my sins. Amen.

Prayer after receiving the Holy Communion

O Lord Jesus Christ, our God, I have received Your Holy body and the precious blood for the remission of sins and eternal life. May this Eucharist be for me for eternal life and salvation and not for punishment and condemnation. May this provide me joy, health and gladness and make me worthy to stand at your right side in your glorious second coming. Amen.

Psalm 23
(then recite this Psalm)

The Lord is my shepherd, I lack nothing.

He makes me lie down in green pastures, He leads me beside quiet waters.

He refreshes my soul. He guides me along the right paths for His name's sake.

Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me.

You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows.

Surely Your goodness and mercy will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord forever.

Appendix 9

Meanings of the Syriac and Greek words

<i>Amen</i>	so it be
<i>Barekh-mor</i>	Bless, my Lord
<i>Bou`so</i>	petition
<i>`enyono</i>	anthem
<i>`eqbo</i>	short prayer at the conclusion of an office
<i>`ethro</i>	prayer of incense
<i>Halleluiah</i>	praise the Lord
<i>Hoshowabkulezbanl`olmeen</i>	now and at all times and forever
<i>Huthomo</i>	Sealing, conclusion
<i>kulhunyawmoso d-hayaynl`olmeen</i>	all the days of our life forever
<i>Kyrie eleison</i>	Lord have mercy upon us
<i>Mawdyonuso</i>	confession
<i>Mawrbo</i>	magnification
<i>Men `olamwadamol `olam`olmeenameen</i>	as it was in the beginning, is now and ever shall be
<i>Moran</i>	our Lord

Appendix 9

<i>Moran walohanl`olmeen</i>	Our Lord and our God forever and ever
<i>Moranoyo</i>	of our Lord
<i>Moryo rahem`elayn` uadarayn</i>	Lord, have mercy upon us and help us
<i>Proemion</i>	preface
<i>Qawmo</i>	standing; a set of prayers comprising of thrice holy and the Lord`s Prayer
<i>Qolo</i>	melody
<i>Qurbono</i>	offering
<i>Qyomtho</i>	resurrection (Easter)
<i>Sedro</i>	order
<i>Shlomo - peace</i>	
<i>Shubholabolabrowalrooho- gadeesho</i>	glory to the Father, the Son and the Holy Spirit
<i>Shushefo</i>	veil
<i>Slooso</i>	prayer, conciliation
<i>Sleebo</i>	cross
<i>Stomenkalos</i>	let us stand well

Bibliography

- Acharya, Francis. (1983). *Prayer with the harp of the spirit* (Vol. 1). Vagamon, Kerala, India: Kurishumala Ashram.
- Aphrem I, Barsoum (2016). *The shorter catechism of the Syrian Orthodox Church*. Puthencruz: JSC Publications
- Aphrem I, Barsoum (2017). *The spiritual treasure of canonical prayers*. (Fr. Joseph Tarzi, Trans.) Puthencruz: JSC Publications
- Editorial Board for Liturgical Publications*. (2017). *Service Book of the Holy Qurbano: According to the Rite of the Syriac Orthodox Church*, Whippany, NJ: Malankara Archdiocese of the Syriac Orthodox Church in North America.
- Ma'de'dono - The Book of Church Festivals* (1984). (Archdeacon Murad Saliba Barsom, Trans.) Lodi, New Jersey: H. E. Samuel, A. Yeshu.
- Malankara orthodox suriyani christianikalude kanona namaskkaram* (gadyam) (2007). (Mor Severius, Yoohanon, Trans.). Kottayam: MOC Publications
- Malankara yacobaya suriyani christianikalude prarthana kramam* (The prayer book of Jacobite Syrians of Malankara). (1927). (Konattu Mathen Malpan, Trans.). Mulanthuruthy: St. Thomas Press.
- Prayers of the great lent* (2011). (Fr. Baby Varghese, Trans.). Kottayam: MOC Publications

Bibliography

- Samuel, A. Yeshu. H. E. (1967). *Anaphora - The divine liturgy of St. James, the first bishop of Jerusalem*. Hackensack, New York: Author.
- Samuel, A. Yeshu. H.E. (1991). *Anaphoras - The book of divine liturgies*. Lodi, New Jersey: Author.
- SEERI (2006). *Awsar Slawoto* (The book of common prayer). Kottayam: SEERI
- Suriyani christianikalude sleeba - qyamtha njayarazhcha namaskaram & vishuddha kurbbanakramam*(1984) Kottayam: MOC Publications
- The Book of common prayer of the Syrian Church* (2005). (Bede Griffith, Trans.). New Jersey: Gorgias Press (A facsimile reprint of the original edition published for private circulation, Cochi-12, Kerala, India)
- The Jacobite Syrian liturgies* (1950). (Ramban K. P. Paul, Trans.) Perumbavoor: The Evangelical Association of the East.
- The prayer book of the Syrian Orthodox Church*. (1993). Los Angeles: St. Mary's Jacobite Syrian Orthodox church.
- Visudha kurbanakramam* (1993). Udayagiri: Seminary Publications
- Yacobaya suriyani christianikalude sleeba qyamtha namaskaaram, vishuddha kurbbanakramam* (1995). Mulanthuruthy: Seminary Publications.
- Yacobaya suriyani christianikalude vishuddha kurbbanakramam* (2013). Puthencruz: JSC Publications